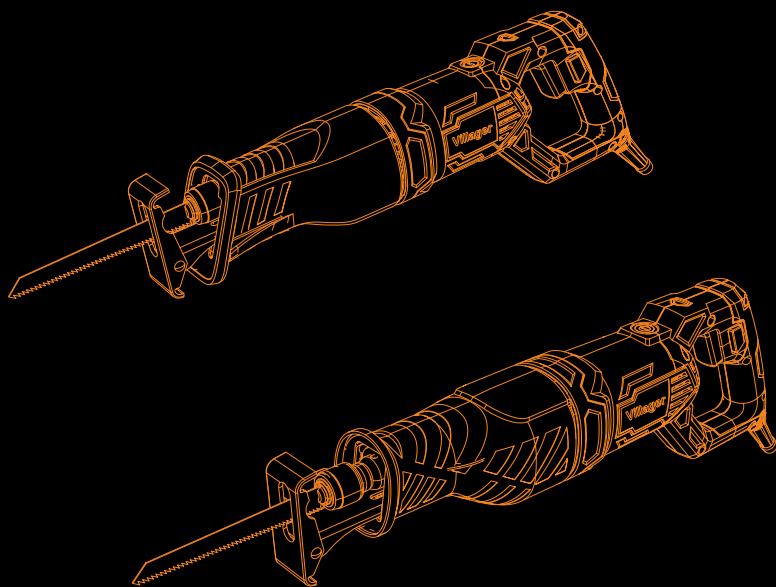


Villager®

Villager

VLN 2610 / VLN 2620

Original instruction manual

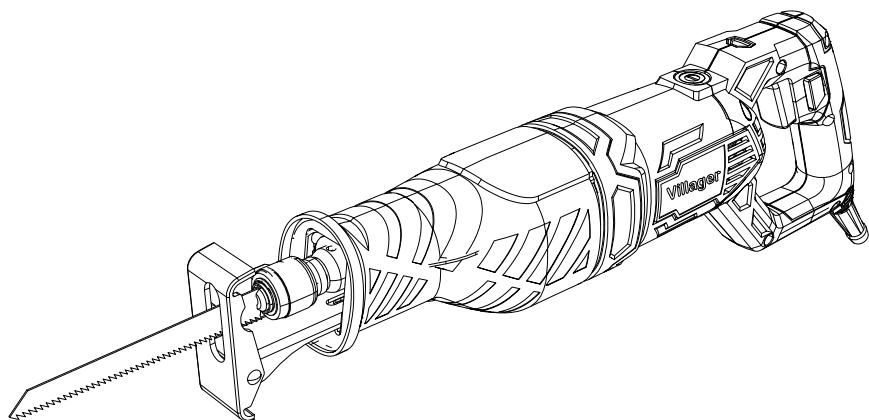
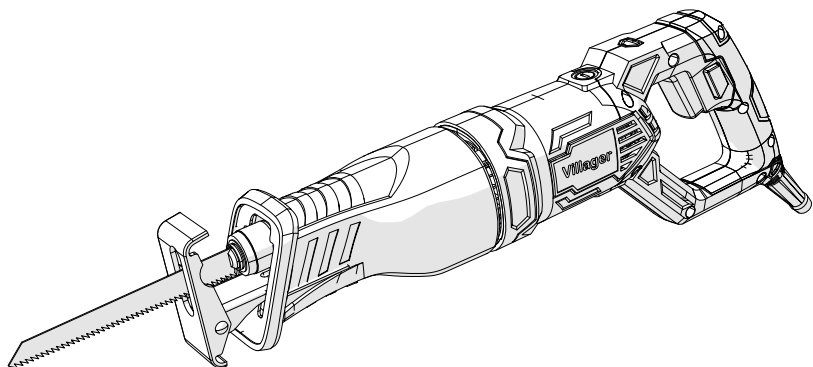


SI	Sabljasta žaga	2	HU	Recipro fűrész	60
EN	Reciprocating saw	13	MK	Повратна пила	73
RS	Povratna testera	24	RO	Fierăstrău electric	86
BG	Саблен трион	36	SK	Vratná píla	98
HR	Povratna pila	49			

Sabljasta žaga

Villager VLN 2610 / VLN 2620

Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem *električno orodje*, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). Električna orodja povzročajo iskenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. Odvrčanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.

- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.

- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
 - h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega,
- kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
- f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Servisiranje
- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

1. Če pri delu obstaja nevarnost, da zarežete v skrito električno napeljavo ali ob lasten kabel, napravo držite samo za izolirane površine. *Ob stiku s kablom ali napeljavo se vsi kovinski deli naprave naelektrijo, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.*
2. Za zaščito in pritrditev obdelovanca na stabilno podlago uporabite spono ali kakšen drug priročen način. *Obdelovanec ni stabilen, če ga držite z roko ali ga skušate zaščititi s svojim telesom. Takšen način lahko povzroči izgubo nadzora nad obdelovancem.*

3. Žage nikoli ne vklopite, če je žagin list v stiku z obdelovancem ali drugo površino. Stik žaginega lista z drugo površino v trenutku vklopa lahko povzroči odbijanje ali izgubo nadzora.
4. Pred odlaganjem počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Stik žaginega lista z drugo površino lahko povzroči odbijanje ali izgubo nadzora.
5. Pred nastavitvami, vzdrževanjem, popraviljem ali menjavo žaginega lista vedno izklopite napravo in odstranite vtičič iz vtičnice.
6. Naprave ne smejo uporabljati osebe mlajše od 18 let.
7. Žago držite ob strani telesa. Po koncu dela počakajte, da se žagin list popolnoma zaustavi. Nikoli ne zaustavljajte žaginega lista na silo.
8. Ne uporabljajte počenih ali poškodovanih žaginih listov. Uporabljajte samo ostre žagine liste.
9. Okrogle obdelovance dobro pritrdite s sponkami ali primežem na obeh straneh žaginega lista.
10. Nikoli ne odstranjujte žaganja ali odrezkov z rokami.
11. Pred delom iz delovnega območja odstranite krpe, vrvi, trakove in druge predmete, ki se lahko med delom zapletejo v napravo.
12. Preprečite rezanje žebeljev ali vijakov. Pred uporabo preglejte obdelovance in odstranite žebelje, vijake ali druge kovinske predmete.
13. Če se žagin list zatakne, vedno takoj izklopite napravo in šele potem poskusite odstraniti zataknjeno rezilo. Žaginega lista ne zaustavljajte s koščki lesa ali drugimi predmeti.

SIMBOLI



Pozor/Nevarnost.



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščitno obleko.



Neophodna zaščita za oči.



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitno masko.



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

NAMEN UPORABE

Naprava je namenjena rezanju lesa, plastike, kovine in gradbenega materiala. Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb. Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

TEHNIČNI PODATKI

Model	VLN 2610	
Napajanje	230 V~50 Hz	
Nazivna moč	710 W	
Št. vrtljajev v prostem teku	0-2500 min ⁻¹	
Najv. globina reza v les	115 mm	
Dolžina hoda	20 mm	
Hrup	stopnja zvočnega tlaka	L _{pA} = 91,4 dB(A), K _{pA} = 5 dB(A)
	stopnja glasnosti	L _{WA} = 99,4 dB(A), K _{WA} = 5 dB(A)
Treslajjih žaganje ivernih plošč	a _{h,B} = 11,36 m/s ² , K = 1,5 m/s ²	
žaganje lesenih tramov	a _{h,WB} = 15,39 m/s ² , K = 1,5 m/s ²	
Masa	2,6 kg	

Model	VLN 2620	
Napajanje	230 V~50 Hz	
Nazivna moč	1050 W	
Št. vrtljajev v prostem teku	0-2500 min ⁻¹	
Najv. globina reza v les	150 mm	
Dolžina hoda	28 mm	
Hrup	stopnja zvočnega tlaka	$L_{pA} = 95,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	stopnja glasnosti	$L_{WA} = 103,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$

Treslajjih žaganje ivernih plošč	$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
žaganje lesenih tramov	$a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Masa	3,37 kg

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

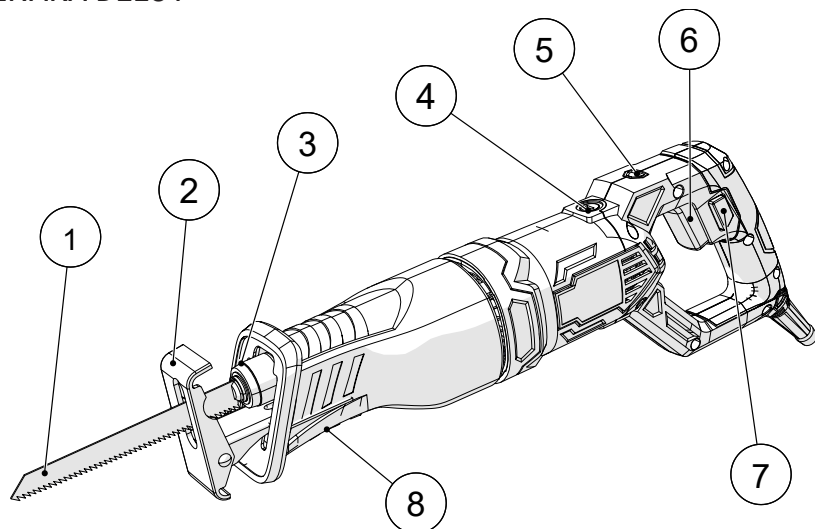
Uporabljajte zaščito za sluh.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha. Navedene vrednosti hrupa so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami. Vrednosti hrupa se lahko uporabljajo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:

- Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca.
- Med delom poskušajte znižati vrednosti hrupa, npr. z omejevanjem časa uporabe. Pri tem upoštevajte vse faze delovnega cikla (tudi čas izklopa naprave in čas uporabe naprave v prostem teku).

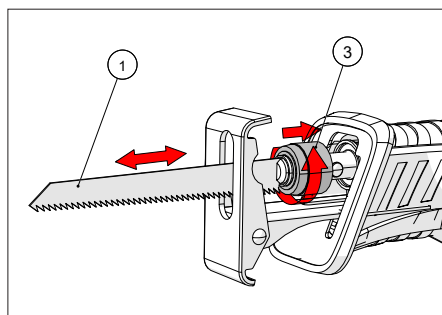
OZNAKA DELOV



1. Žagin list
2. Podnožje
3. Vpenjalo žaginega lista
4. Pokrovi za grafitne ščetke (ni prikazan)
5. Lučka za prikaz vklopa (ni prikazana)
6. Stikalo za vklop/izklop
7. Zaklep stikala za vklop/izklop
8. Blokirni vijak (ni prikazan)

Namestitev žaginega lista

1. Izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.
2. Z roko zavrtite hitrovpenjalno ročico za pritrditev žaginega lista (3) v nasprotni smeri urinega kazalca.
3. Istočasno potisnite žagin list (1) do konca navznoter in sprostite ročico. Po namestitvi preverite, če je pravilno pritrjena.



SESTAVLJANJE

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

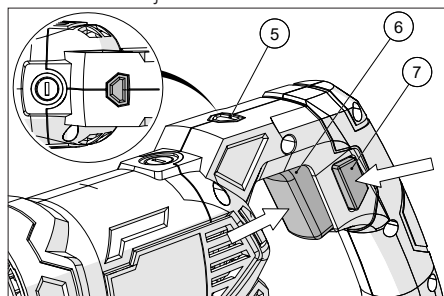
Pred priklopom na napajanje preverite, če je stikalo blokirano na položaju vklopa. Nikoli se ne dotikajte stikala za vklop/izklop.

OPOZORILO! Pred priklopom vtičnika v vtičnico vedno povlecite žagin list navzven in preverite, če je dobro pritrjen. Neupoštevanje navodil lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

DELOVANJE

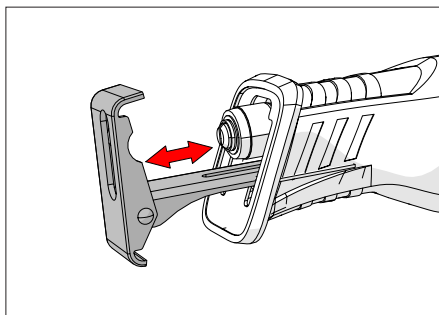
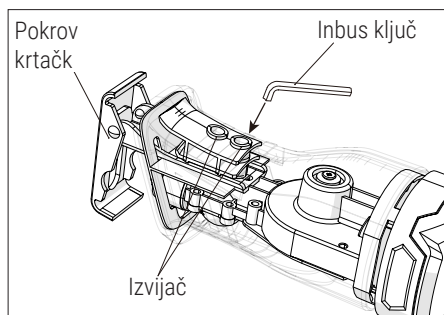
Vklop in izklop

1. Priključite vtičnik v vtičnico. Po priklopu na napravi zasveti prikazovalna lučka (5) za prikaz priklopa na napajanje.
2. Napravo vklopite tako, da pritisnete stikalo za vklop/izklop (6). Za izklop naprave spustite stikalo (6).
3. Stikalo lahko blokirate na položaju vklopa za dolgotrajno delovanje. Vključite napravo in pritisnite blokirno stikalo (7) na levi strani ročaja.



Sprememba položaja kovinskega prislona

1. Izklopite napravo. **OPOZORILO:** Odstranite vtičnik iz vtičnice. Če naprava ostane priključena na napajanje, obstaja velika nevarnost električnega udara in težjih telesnih poškodb.
2. Z inbus ključem odvijte vijaka na pogonskem ohišju.
3. Nastavite nov položaj kovinskega prislona.
4. Po nastavitvi vijaka dobro privijte. Pazite, da vijakov ne privijete premočno.
5. Odstranite inbus ključ.



OPOZORILO: Ob stiku z električno napeljavo se žagin list, kovinski prslon in nosilec žaginega lista naelektrijo. Med rezanjem sten se ne dotikajte kovinskih delov naprave in napravo držite samo za izolirane površine.

Pred delom preglejte delovno območje in se prepričajte, da v območju dela ni skritih električnih, vodovodnih, plinskih ali drugih napeljav.

Rezanje

1. Žagin list mora biti čist in brez ostankov umazanije. Napajalni in podaljševalni kabel morata biti dovolj odmaknjena od žaginega lista.
2. Obdelovance dobro pritrdite. Majhne obdelovance pritrdite s sponkami ali prirežem.
3. Označite linijo rezanja.
4. Trdno držite napravo in jo dovolj odmaknite od telesa.
5. Vključite napravo in počakajte, da žagin list doseže najvišjo hitrost.
6. Prislonite prslon ob obdelovanec in začnite z rezanjem.

OPOMBA: Na napravo ne pritiskajte premočno. Pustite, da naprava opravi delo.

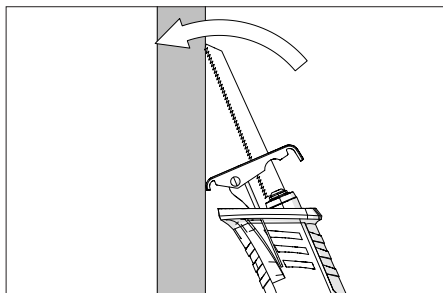
OPOZORILO! Pazite, da se z žaginim listom ne dotaknete obdelovanca, preden rezilo doseže končno hitrost, saj obstaja nevarnost izgube nadzora in težjih telesnih poškodb.

OPOZORILO! Prevelik pritisk na napravo lahko povzroči zvijanje žaginega lista, kar lahko povzroči poškodbe ali zlom žaginega lista.

Potopne žage

Potopno žaganje je dovoljeno le v mehke obdelovance, kot so les, mavčne plošče in podobno! Obdelovanje kovinskih materialov s potopnim žaganjem ni dovoljeno!

Za potopno žaganje uporabljajte samo kratke žagine liste. Električno orodje postavite z robom podnožja na obdelovanec tako, da se ga žagin list ne dotika, ter orodje vklopite. Električno orodje trdno pritisnite na obdelovanec in počakajte, da se žagin list počasi potopi vanj. Ko je podnožje popolnoma na obdelovancu, nadaljuje z žaganjem po zeleni liniji.



Rezanje kovine

1. Pri rezanju kovin, kot so cevi, jeklene palice, aluminij, medenina, baker ali pločevinaste plošče, pazite, da ne upogibate žaginega lista in da naprave ne uporabljate na silo.
2. Priporočamo, da pri rezanju kovin uporabite olje za podmazovanje rezalne površine, saj to preprečuje pregrevanje žaginega lista. Upoštevajte tudi druga navodila za rezanje.

OPOZORILO!

Če se med delom pojavijo spodaj opisane napake, takoj izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice in preglejte napravo za poškodbe ali jo nesite na pooblaščen servis.

1. Zatikanje gibljivih delov ali padec hitrosti.
2. Prevelike vibracije ali previsok hrup.
3. Pregrevanje motorja.
4. Iskrenje v motorju.

VZDRŽEVANJE

Redno čiščenje in vzdrževanje omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave.

Opomba! Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izklopite napravo in odstranite akumulator ter zmanjšajte nevarnost električnega udara.

- Napravo očistite z vlažno krpo in blagim čistilom. S krtačo dobro očistite tudi težje dostopne dele. Opomba: Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Po vsaki uporabo s krpo in krtačo očistite prezačevalne odprtine in vpenjalo.
- Trdovratno umazanijo v težko dostopnih prostorih lahko odstranite s stisnjenim zrakom.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo in pripomočke za poškodbe.
- Po vsaki uporabi odstranite nastavek z vpenjala in očistite vpenjalo.
- **Opozorilo:** zavorna tekočina, bencin, mineralna olja in naftni derivati ne smejo priti v stik s plastičnimi deli naprave, saj jih lahko poškodujejo ali deformirajo.

Opozorilo: vedno nosite zaščitna očala. Med čiščenjem s stisnjenim zrakom morate uporabljati zaščitna očala s stransko zaščito. Pri odstranjevanju velike količine prahu morate nositi zaščitno masko.

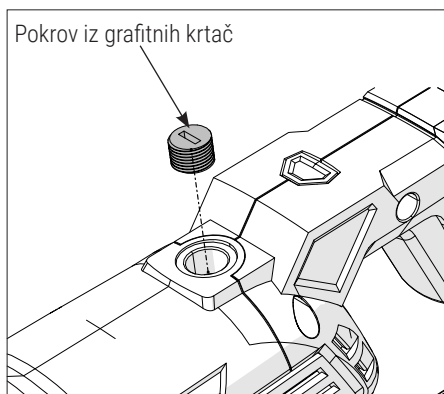
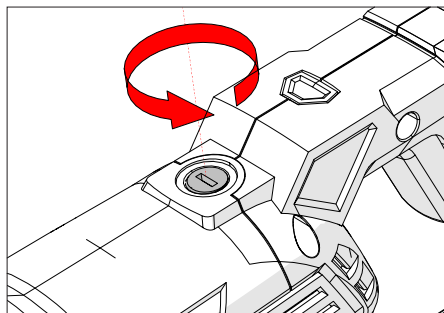
Menjava oglenih krtačk

Ko se krtačke obrabijo in nimajo več stika z motorjem, se naprava samodejno izklopi in prepreči poškodbe motorja. V tem primeru zamenjajte celoten par krtačk. Uporabljajte samo predpisane krtačke, ki jih lahko dobite pri pooblaščenih prodajalcih in serviserjih. Z izvijačem odvijte pokrov krtačk v nasprotni smeri urinega kazalca, odstranite pokrov in zamenjajte krtački.

Če je dolžina krtačke manjša od 6 mm, morate zamenjati obe krtački. Na napravo namestite novi krtački in pritrdite pokrov.

POZOR: Vedno zamenjajte obe krtački hkrati.

POZOR: Pred odstranjevanjem delov ohišja ali pokrovov vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.



ZAŠČITA OKOLJA



POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme.

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stročno osebje u našim ovlaščenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlaščenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru izven dosega otrok. Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

EC-izjava o skladnosti stroja

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08) evropske direktive o strojih 2006/42/EC z dne 17. 5. 2006

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

Sabljasta žaga Villager VLN 2610

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-11:2016+A1+A11

EN ISO 12100:2010

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 03.05.2025.

Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

Dragan Dragičević

EC-izjava o skladnosti stroja

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08) evropske direktive o strojih 2006/42/EC z dne 17. 5. 2006

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

Sabljašta žaga Villager VLN 2620

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016+A1:2020

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 03.05.2025.

Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

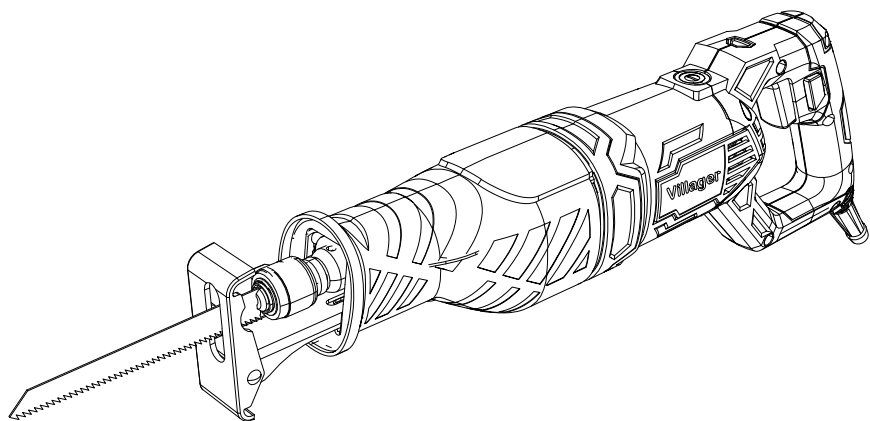
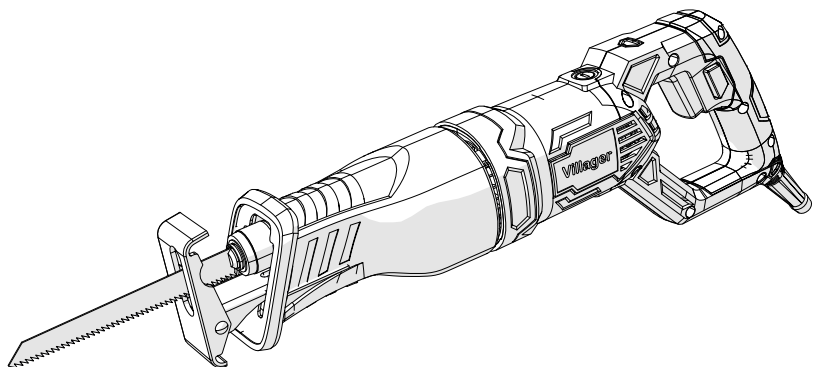
Dragan Dragičević



Reciprocating saw

Villager VLN 2610 / VLN 2620

Original manual instruction



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care
 - a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
 - b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
 - c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
 - e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
 - h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Service
 - a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

SPECIFIC SAFETY RULES

1. Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact the hidden wirings or its own cord. *Contact with live wire will make exposed metal part of the tool alive and shock the operator.*
2. Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. *Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.*
3. Do not start the saw with the blade touching any surface. The blade action will bounce the tool and may cause body injury.
4. Allow the tool to come to a complete stop before putting it down. A running tool will jerk when the blade tip contacts any surface.
5. Always remove the plug from the mains socket before making any adjustments or maintenance, including changing the blade.
6. Do not let anyone under the age of 18 years operate this saw.
7. Always stand to one side when operating the saw and allow the blade to come to rest naturally.
8. Never use a cracked or distorted saw blade. Only use sharp blades.
9. When cutting round wood, use clamps to prevent the work piece from turning on both sides of the blade.
10. Never use your hands to remove sawdust, chips or waste close by the blade.
11. Rags, cloths, cord and string and the like should never be left around the work area.

12. Avoid cutting nails. Inspect the work piece and remove all nails and other foreign objects before sawing.
13. Do not attempt to free a jammed blade before first switching off the machine. Do not slow or stop a blade with a piece of wood or other objects.

SYMBOLS



Attention / Danger.



Read the instructions for use before operating this unit.



Protective clothing needed.



Eye protection needed.



Ear protection needed.



Dust mask needed .



Double insulation.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

INTENDED USE

This device is intended for sawing wood, plastic, metal and building materials. Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury. Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

TECHNICAL DATA

Model		VLN 2610
Voltage		230 V~50 Hz
Rated power input		710 W
No load speed		0-2500 min ⁻¹
Max. cutting depth In wood		115 mm
Stroke		20 mm
Noise	sound pressure level	$L_{pA} = 91,4 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	sound power level	$L_{WA} = 99,4 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibration Cutting boards Cutting wooden beams		$a_{h,B} = 11,36 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,WB} = 15,39 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Weight		2,6 kg

Model	VLN 2620
Voltage	230 V~50 Hz
Rated power input	1050 W
No load speed	0-2500 min ⁻¹

Max. cutting depth In wood		150 mm
Stroke		28 mm
Noise	sound pressure level	$L_{pA} = 95,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	sound power level	$L_{WA} = 103,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibration Cutting boards Cutting wooden beams		$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Weight		3,37 kg

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

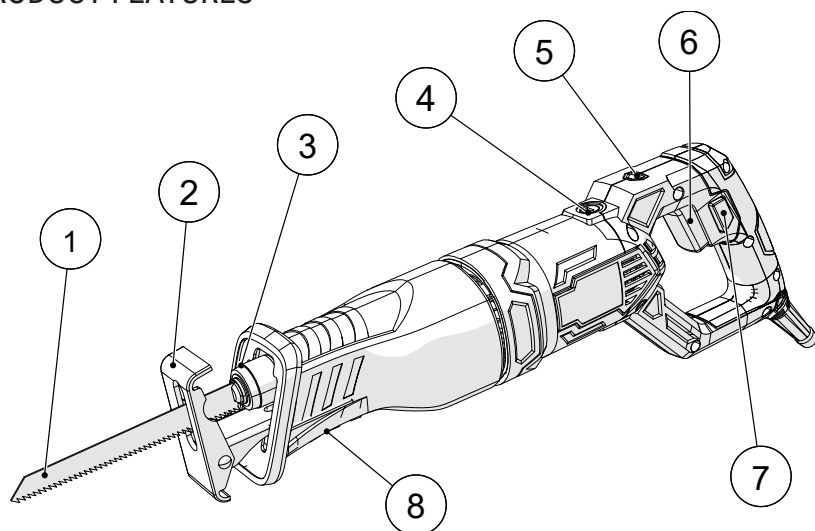
Wear hearing protection

The effects of noise can cause a loss of hearing. The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardized test procedure and can be used to compare one power tool with another. The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the abovementioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

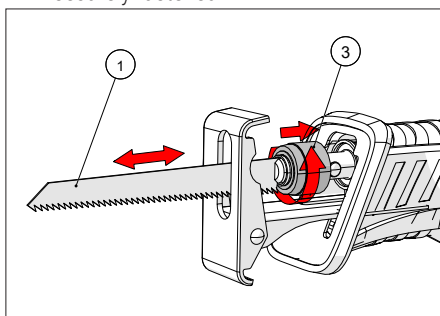
PRODUCT FEATURES



1. Blade
2. Base plate
3. Saw blade receptacle
4. Cap for carbon brushes (not shown)
5. Power light (not shown)
6. On/off switch
7. On/off switch locking mechanism
8. Locking screw (not shown)

Install the blade

1. Unplug the power cord first.
2. Rotate the Quick-release blade clamp (3) anticlockwise with hand
3. At the same time push blade (1) to the deepest position, then release the quick-release blade clamp, make sure it is securely fastened.



ASSEMBLY

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating name plate.

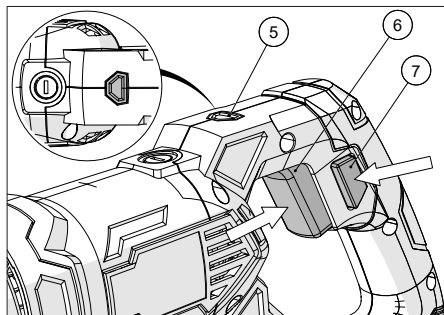
To avoid accidental start, check to make sure lock-on button is not engaged prior to plugging in tool and you finger is not touching the on/off switch trigger.

WARNING! Before plugging in power cord, always pull on the blade to make sure it is securely locked in the clamp. Failure to do so may result in serious injury.

OPERATION

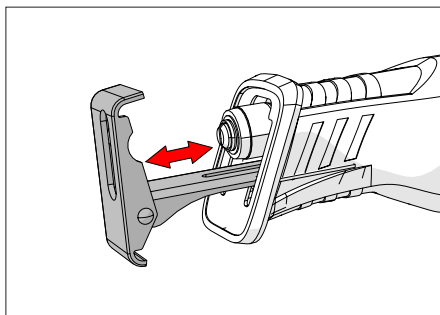
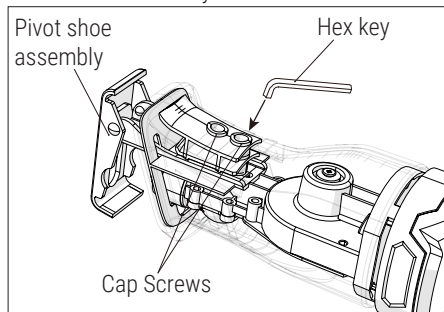
Switch on/off

1. Connect the plug to the power supply, the power light (5) is illuminated until the tool disconnect from the power mains.
2. Turn on or turn off the tool by squeezing or releasing the switch trigger (6).
3. For continuous operation just press the lock-on button (7) on the left side of the handle.



To change position of the pivot shoe assembly

1. Unplug your saw. **WARNING:** Failure to unplug your saw could result in accidental starting causing serious injury.
2. Loosen the both cap screws in the gear frame with hex. key
3. Reposition pivot shoe assembly in or out.
4. Retighten both cap screws securely. Do not over tighten cap screws.
5. Remove hex. key.



WARNING: Cutting into electrical wiring in walls can cause blade, blade clamp, and saw bar assembly to become electrically live. Do not touch metal parts when cutting into a wall; grasp only the insulated gripping surfaces provided by the tool. Make sure hidden electrical wiring, water pipes, and mechanical hazards are not in the blade path when cutting into a wall.

General Cutting

1. Make sure the saw blade is clear of any foreign material and the power cord or extension cord are out of the path of the blade.
2. Be sure the material to be cut is held firmly. Small work pieces should be securely clamped in a vise or clamped to the work bench.
3. Make out a cutting line.
4. Hold the saw firmly in front and clearly away from you.
5. Switch on the tool and wait until the saw has reached its full speed.
6. Place the shoe on the work piece and begin to saw.

NOTE: Use only enough pressure to keep the saw cutting. Allow the blade and the saw to do the work.

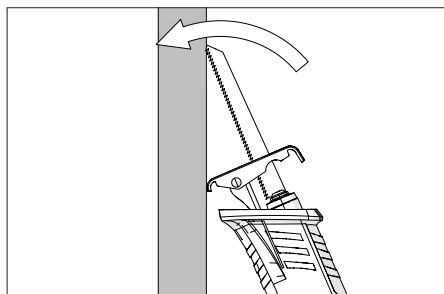
WARNING! Make sure the saw blade does not touch the work piece until the saw reaches its maximum speed. Failure to do so would causes loss of control and result in serious injury.

WARNING! Use of excessive pressure that causes bending or twisting of the blade may cause the blade to break.

Plunge cutting

Plunge cuts may only be applied to soft materials, such as wood, gypsum board, etc. Do not plunge cut metal materials.

For plunge cutting, use only short saw blades. Place the power tool so that the edge of the base plate rests on the workpiece, without the saw blade touching the workpiece, and switch it on. Press the power tool firmly against the workpiece and allow the saw blade to plunge slowly into the workpiece. As soon as the base plate rests fully on the workpiece, continue sawing along the required cutting line.



Metal Cutting

1. When cutting metal material such as sheet steel, pipe, steel rods, aluminum, brass and copper etc., be careful not to bend or twist the blade and do not force the cutting action.
2. It's recommended that you use cutting oil to lubricate the cutting surface to avoid the blade from overheating. Following the general cutting procedure on previous page.

WARNING!

If any of the following events occur during normal operation, the power supply should be shut off at once and tool thoroughly inspected by a qualified person and repaired if necessary.

1. The rotating parts get stuck or speed drops abnormally low.
2. The tool shakes abnormally accompanied by some unusual noise.
3. The motor housing gets abnormal hot.
4. Heavy sparks occur around the motor area.

MAINTENANCE

Cleaning and correct maintenance of the tool is important for both safety and for the service life of the tool.

Note: switch off the tool and disconnect it from the power supply (remove the battery) before cleaning and maintenance - risk of electrical shock and accidental starting.

- Wipe the tool with a cloth moistened with water and a few drops of soap or detergent. Brush clean hard to reach areas with a brush. Note: Do not use cleaning agents that contain solvents or abrasive or corrosive additives - risk of damaging tool surfaces.
- Clear the tool vents and the accessory mount after each use of with brush and cloth.
- Stubborn contamination in areas hard to access can be removed with compressed air.
- Always check after each use that any accessories are free from damage.
- Remove the accessory from the tool's drive after each use and clean the drive.
- **Warning!** Brake fluid, petrol, mineral oil and petroleum products must not come into contact with the plastic parts of the power tool. This type of product can damage or deform the plastic.
- **Warning!** Always wear safety goggles that seal against the face and also protect from the side when using compressed air to blow clean the power tool. When performing very dusty work, a dust mask should also be worn.

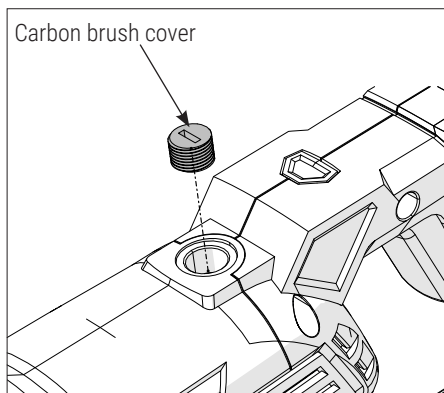
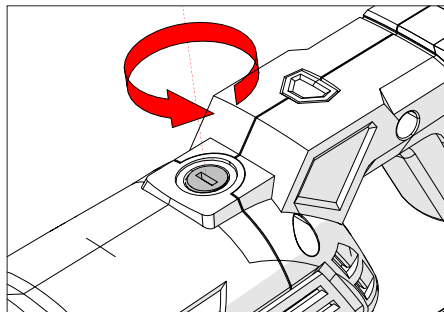
Replacement of the Carbon Brushes

For safety reasons, the machine automatically switches off if the carbon brushes are so worn out that they no longer have contact with the motor. In that case, the carbon brushes must be replaced by a pair similar carbon brush available through the after-sales service organization or qualified professional person. Loosen the carbon brush cover anti-clockwise with using a screwdriver, open the cover and remove the carbon brushes.

If they are 6 mm or less then they must both be replaced. Fit new carbon brushes and replace the brush housing.

CAUTION: The brushes must always be replaced in pairs.

CAUTION: Always disconnect the machine from the power supply before removing any electrical covers.



TRANSPORT & STORAGE

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children. Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.

- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

ENVIRONMENT



CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

SERVICING

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

EC declaration of conformity of the machinery

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of machinery:

Reciprocating saw Villager VLN 2610

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-11:2016+A1+A11

EN ISO 12100:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 03.05.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević



EC declaration of conformity of the machinery

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of machinery:

Reciprocating saw Villager VLN 2620

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016+A1:2020

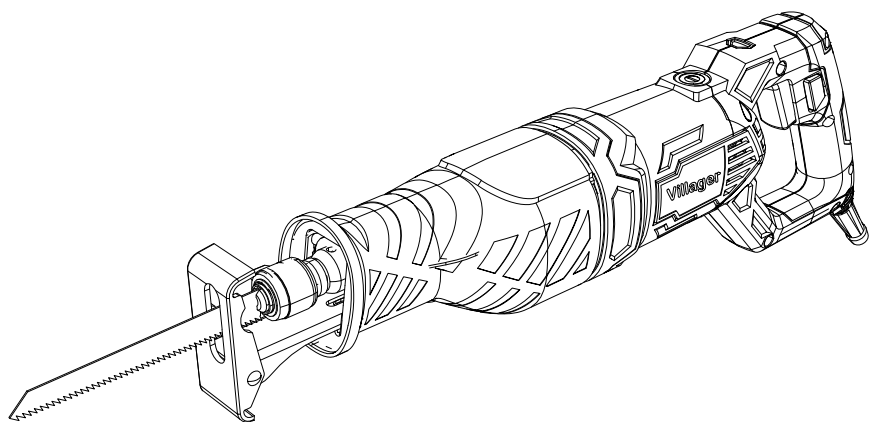
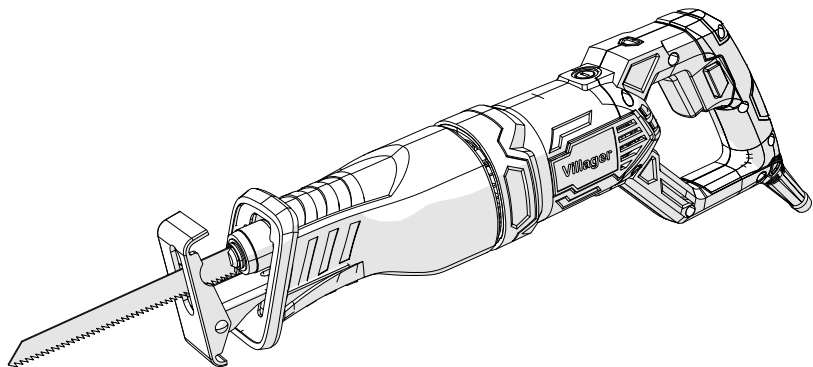
The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 03.05.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

Povratna testera
Villager VLN 2610 / VLN 2620
Originalno uputstvo za upotrebu



BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabala).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabal ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabal za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabal dalje od vreline, ulja, oštarih ivica ili pokretnih delova. *Oštećeni ili umršeni kabalovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabala pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da samopouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako

oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*

- f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

- a) Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

SPECIFIČNA BEZBEDNOSNA PRAVILA

1. Držite uređaj za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni alat može doći u kontakt sa skrivenim vodovima ili sa sopstvenim kabalom. *Konakt sa žicom koja je pod naponom će izložiti metalne delove uređaja naponu i izazvati električni udar rukovaoca.*
2. Upotrebite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da obezbedite i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu. *Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili sopstvenim telom, čime rizikujete da izgubite kontrolu nad predmetom.*

3. Nemojte startovati testeru dok je nož u kontaktu sa nekom površinom. Akcija noža će izazvati odskakanje uređaja i može izazvati povredjivanje.
4. Sačekajte da se uređaj u potpunosti zaustavi - pre nego što ga spustite. Uređaj koji radi - će se trzati kada vrh dodirne neku površinu.
5. Uvek izvucite utikač iz napojne utičnice pre vršenja bilo kakvih podešavanja ili održavanja, uključujući i zamenu noževa.
6. Nemojte dopustiti nijednoj osobi mlađoj od 18 godina da rukuje ovom testerom.
7. Uvek stojte sa jedne strane kada rukujete testerom i dopustite nožu da se zaustavi prirodno.
8. Nikada nemojte koristiti napukli ili iskrivljen nož. Koristite samo oštre noževe.
9. Kada režete okruglo drvo, koristite steg da biste sprečili radni komad od okretanja na obe strane noža.
10. Nikada nemojte koristiti Vaše ruke da biste uklonili piljevinu, ostruške niti otpad blizu noža.
11. Krpe, kanapi, trake i slično nikada ne smeju biti ostavljeni oko radne zone, niti u njoj.
12. Izbegnite rezanje eksera. Pregledajte radni komad i uklonite sve eksere i ostala strana tela pre rezanja.
13. Nemojte pokušavati da oslobodite zaglavljeni nož a da prethodno niste isključili uređaj. Nemojte usporavati niti zaustavljati nož komadom drveta ili drugim predmetima.



Neophodna zaštita za oči.



Neophodna zaštita za uši.



Neophodna maska za zaštitu od prašine.



Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

SIMBOLI



Pažnja/Opasnost.



Pročitajte instrukcije za upotrebu pre početka rukovanja ovim uređajem.



Neophodna upotreba zaštitne odeće

NAMENA

Ovaj uređaj je namenjen za rezanje drveta, plastike, metala i građevinskog materijala. Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja. Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	VLN 2610
Napon	230 V~50 Hz
Nominalna ulazna snaga	710 W
Brzina praznog hoda	0-2500 min ⁻¹
maks. dubina reza u drvetu	115 mm
Hod reznog alata	20 mm
Buka	nivo zvučnog pritiska $L_{pA} = 91,4 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	nivo zvučne snage $L_{WA} = 99,4 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibracije	$a_{h,B} = 11,36 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Rezanje ploče iverice	$a_{h,WB} = 15,39 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Rezanje drvenih greda	
Težina	2,6 kg

Model	VLN 2620
Napon	230 V~50 Hz
Nominalna ulazna snaga	1050 W
Brzina praznog hoda	0-2500 min ⁻¹
maks. dubina reza u drvetu	150 mm
Hod reznog alata	28 mm
Buka	nivo zvučnog pritiska $L_{pA} = 95,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	nivo zvučne snage $L_{WA} = 103,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibracije	$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Rezanje ploče iverice	$a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Rezanje drvenih greda	
Težina	3,37 kg

*Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, pravo na mogućnost štamparskih grešaka bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

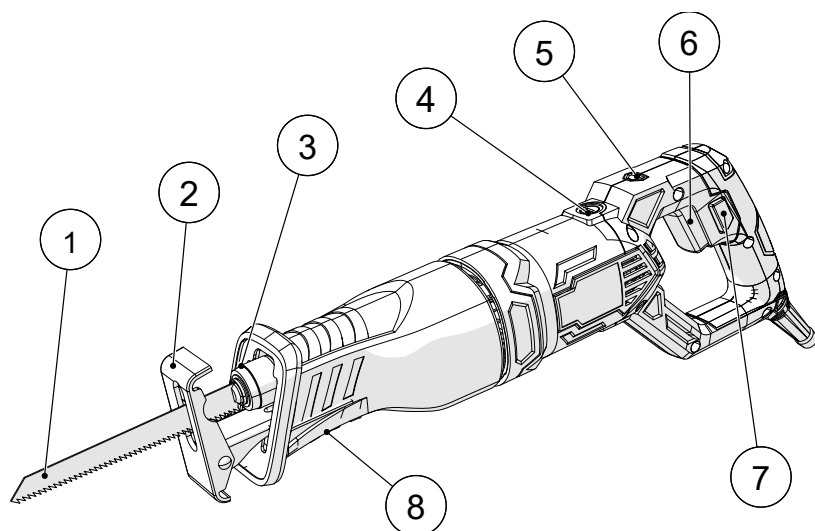
Nosite zaštitu sluha

Efekte buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore pomenute vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim procedurama testiranja i mogu se upotrebiti za poređenje jednog električnog uređaja sa drugim. Gore pomenute vrednosti emisije buke se takođe mogu upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tokom stvarne upotrebe električnog uređaja se mogu razlikovati od gore pomenutih vrednosti u zavisnosti od toga kako se električni uređaj koristi, a naročito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte da održite te emisije na što nižem nivou, na primer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vreme kada je uređaj isključen ili kada radi na praznom hodu).

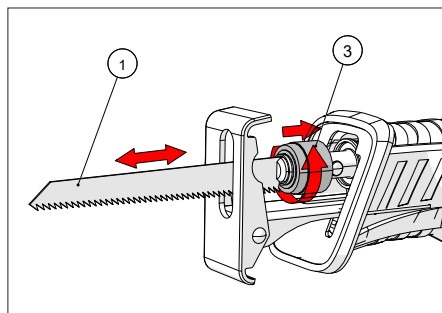
DELOVI UREĐAJA



1. Nož (list testere)
2. Ploča podnožja
3. Prihvat za list testere
4. Poklopčići za grafitne četkice (nije prikazan)
5. Svetlo uključenosti (nije prikazano)
6. Prekidač za uključivanje/isključivanje
7. Blokada prekidača za uključivanje/isključivanje
8. Zabravljujući vijak (nije prikazan)

Montaža lista testere (noža)

1. Prvo izvucite utikač iz napojne utičnice.
2. Okrenite rukom brzo-otpuštajuću stegu noža (lista testere) (3) u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
3. Istovremeno gurnite list testere (1) u najdublji položaj, zatim otpustite brzo-otpuštajuću stegu lista testere, uverivši se da je čvrsto stegnuta.



SKLAPANJE

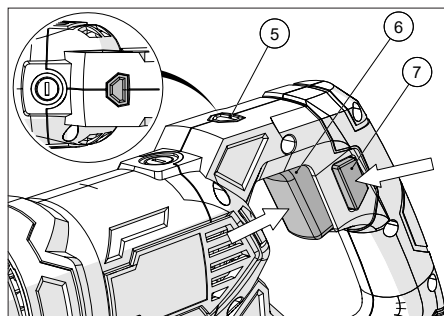
Uvek proverite da li napon napojne mreže odgovara naponu na nazivnoj tehničkoj pločici. Da biste izbegli nenamerno pokretanje, proverite, da biste se uverili, da dugme blokade ne bude uključeno pre priključivanja uređaja na napojnu mrežu (pre ubacivanja utikača u utičnicu) – i da da Vaš prst ne dodiruje on/off prekidač.

UPOZORENJE! Pre ubacivanja utikača u utičnicu, uvek povucite list testere, kako biste se uverili da je čvrsto zavravljen u stegi. Ukoliko to ne uradite, može doći do ozbiljnog povredjivanja.

RUKOVANJE

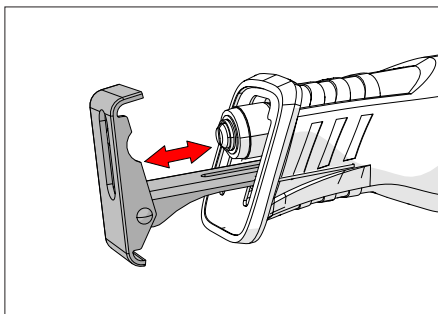
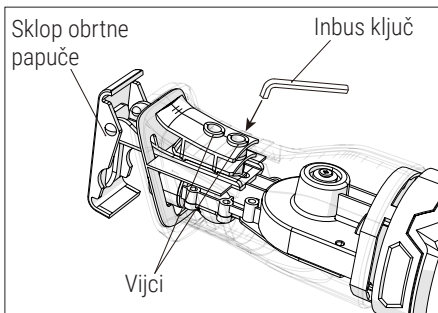
Uključivanje/isključivanje (on/off)

1. Ubacite utikač u utičnicu, svetlo uključenosti (5) svetli, dok se uređaj ne isključi sa napojne mreže vadjanjem utikača iz utičnice.
2. Uključite (on) ili isključite (off) uređaj stiskanjem ili otpuštanjem prekidača (6).
3. Za neprekidan rad – samo pritisnite dugme blokade (7) na levoj strani rukohvata.



Da biste promenili položaj sklopa obrtne papuče

1. Isključite testeru sa napojne mreže vadjanjem utikača iz utičnice.
UPOZORENJE: Ukoliko to ne uradite, može doći do slučajnog pokretanja – koje može dovesti do ozbiljnog povredjivanja.
2. Olabavite oba vijka u kućištu - inbus ključem.
3. Promenite položaj obrtne papuče ka unutra ili ka spolja.
4. Čvrsto dotegnite oba vijka. Nemojte previše stegnuti vijke.
5. Izvadite inbus ključ.



UPOZORENJE: Rezanje električnih vodova u zidovima može dovesti do toga da list testere, stega lista testere i sklop testere - dodju u dodir sa električnim naponom. Nemojte dodirivati metalne delove kada režete u zidu. Uхватите samo izolovane хватне površine koje se nalaze na uređaju. Uverite se da se skriveni električni vodovi, cevi za vodu i mehaničke opasnosti - ne nalaze na putu lista testere, kada režete u zidovima.

Opšte rezanje

1. Uverite se da je nož testere čist i bez ikakvih stranih materija i da su napojni kabal ili produžni kabal - izvan putanje noža.
2. Obezbedite da se materijal koji režete – drži čvrsto. Mali radni komadi treba da budu čvrsto i bezbedno stegnuti u stegu ili stegnuti na radni sto.
3. Napravite rezu liniju.
4. Čvrsto držite testeru napred i jasno odmaknutu od Vas.
5. Uključite uređaj i sačekajte da testera dostigne punu brzinu.
6. Postavite papučicu na radni komad i započnite rezanje.

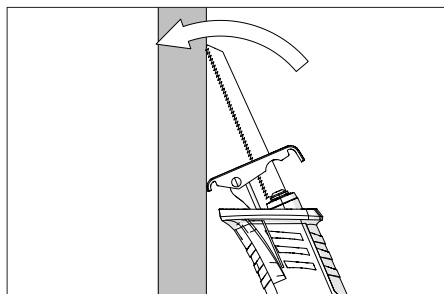
NAPOMENA: Koristite samo dovoljan pritisak da biste održali rezanje testere. Dopustite nožu i testeri da obave posao.

UPOZORENJE! Pazite da list testere ne dodirne radni komad dok testera ne dostigne maksimalnu brzinu. Ukoliko to ne uradite na taj način, doći će do gubitka kontrole i do ozbiljnog povredjivanja.

UPOZORENJE! Upotreba prevelikog pritiska koji uzrokuje savijanje ili uvijanje noža (lista testere) - može dovesti do pucanja noža (lista testere).

Testerisanje sa uranjanjem

Prilikom testerisanja sa uranjanjem smeju da se obrađuju samo meki materijali kao što su drvo, gipskarton ili slično! Ne obrađujte metalne materijale postupkom uranjanja testere! Upotrebljavajte za testerisanje sa uranjanjem samo kratke listove testere. Stavite električni alat sa ivicom ploče podnožja na radni komad, tako da list testere ne dodiruje radni komad, i uključite ga. Pritisnite električni alat čvrsto uz materijal i pustite da list testere sporo uranja u njega. Čim ploča podnožja nalegne celom površinom na radni komad, nastavite da testerišete dalje po željenoj liniji reza.



Rezanje metala

1. Kada režete metalne materijale kao što su čelični limovi, cevi, čelične šipke, aluminijum, mesing, bakar itd. – pazite da ne iskrivite i ne uvijete nož (list testere) i da ne forsirate akciju rezanja.
2. Preporučuje se da koristite ulje za rezanje kako biste podmazali rezu površinu da biste izbegli da dodje do pregrevanja noža. Pridržavajte se pravila opšte procedure rezanja koja su prethodno navedena.

UPOZORENJE!

Ukoliko se tokom normalnog rada pojavi bilo koji od sledećih događaja, odmah treba prekinuti dovod struje i uređaj treba da bude detaljno pregledan i popravljen (ako je popravka potrebna) - u ovlašćenoj servisnoj radionici od strane kvalifikovanih majstora.

1. Obrtni delovi se zaglavljaju ili se brzina nenormalno smanjuje.
2. Uređaj se neuobičajeno trese i proizvodi neku neobičnu buku.
3. Kućište motora se neuobičajeno zagreva.
4. Javlja se jako varničenje oko prostora motora.

ODRŽAVANJE

Čišćenje i propisno održavanje uređaja je važno i za bezbednost i za životni vek uređaja.

Napomena: isključite uređaj i isključite napajanje (izvadite bateriju/izvucite utikač iz utičnice) pre čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startovanja.

- Obrišite uređaj krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da biste dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore uređaja i montažni deo za dodatke nakon svake upotrebe četkom i krpom.
- Tvdokornu prijavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimovanim vazduhom.
- Uvek proverite nakon svake upotrebe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.
- Skinite dodatak sa pogona uređaja nakon svake upotrebe i očistite pogon.
- **Upozorenje!** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smeju doći u kontakt sa plastičnim delovima električnog uređaja. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformisati plastiku.

- **Upozorenje!** Uvek koristite zaštitne naočare koje prijanjaju na lice, a takodje štite sa strane kada koristite komprimovani vazduh - da biste duvanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, takodje treba nositi masku za zaštitu od prašine.

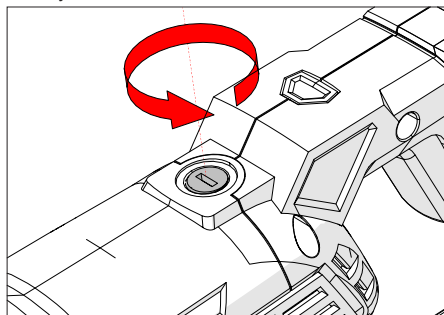
Zamena grafitnih četkica

Iz bezbednosnih razloga uređaj se automatski isključuje ukoliko su grafitne četkice pohabane toliko - da nemaju kontakt sa motorom. U tom slučaju grafitne četkice se moraju zameniti parom identičnih grafitnih četkica, koje se mogu nabaviti u ovlašćenim servisnim centrima. Olabavite poklopac grafitnih četkica u smeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći odvijač (šrafciğer), otvorite poklopac i izvadite grafitne četkice.

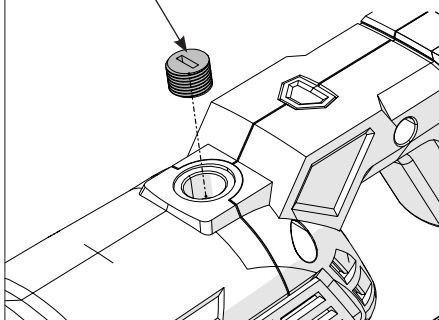
Ukoliko su 6mm ili manje - onda obe moraju biti zamenjene. Montirajte nove grafitne četkice i vratite kućište četkica.

PAŽNJA: Četkice se uvek moraju zameniti u paru.

PAŽNJA: Uvek isključite uređaj sa napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice) - pre skidanja ili otvaranja bilo kog električnog poklopca na uređaju.



Poklopac grafitnih četkica



Transport i skladištenje

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

ŽIVOTNA SREDINA



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) sa otpadom iz domaćinstva, već treba biti vraćen u sakupljački sistem - koji je usaglašen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi saveta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Povratna testera Villager VLN 2610

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-11:2016+A1+A11

EN ISO 12100:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 03.05.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Povratna testera Villager VLN 2620

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016+A1:2020

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 03.05.2025.

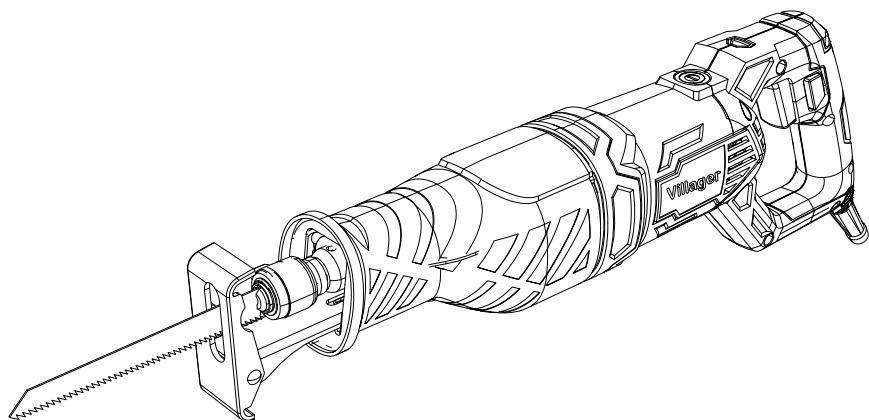
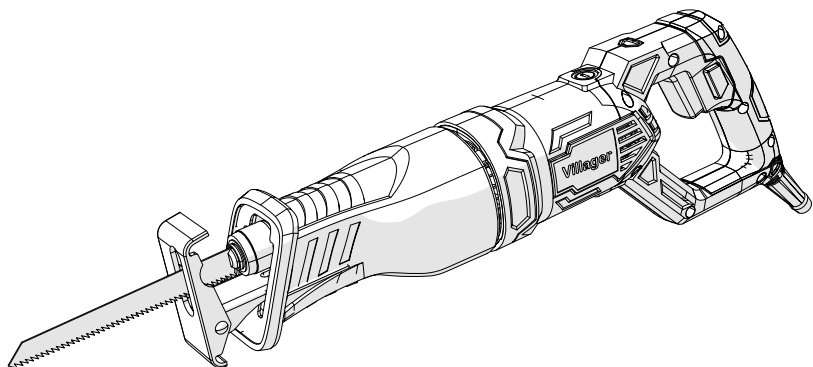
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Саблен трион

Villager VLN 2610 / VLN 2620

Оригинални инструкции за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

- 3) Безопасен начин на работа
- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.
- b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшения, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.

- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*
- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

- 5) Поддържане
- a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА СИГУРНОСТ

1. Дръжте уреда само за изолирани захващащи повърхности - когато работите работа, където режещият инструмент може да влезе в контакт със скрити електрически кабели. *Контакт с жица която е под напрежение - ще изложи металните части на устройството на напрежение и ще причини токов удар на оператора.*
2. Използвайте скоби или други подходящи средства за захващане и укрепване на обработвания детайл. *Държането на обработвания детайл на ръка или притискането му до тялото може да предизвика загуба на контрол.*
3. Не стартирайте триона, докато ножа е в контакт с някоя повърхност. Действието на ножа ще доведе до отскачане на устройството и може да причини нараняване.
4. Изчакайте устройството да спре напълно, преди да го спуснете. При работещото устройство - ще има внезапно дръпване, когато върхът докосне някоя повърхност.
5. Винаги издърпвайте щепсела от контакта преди да извършите каквито и да било настройки или поддръжка, включително подмяна на ножовете.
6. Не позволявайте на лица под 18 години да работят с този трион.
7. Винаги стойте от едната страна при работа с триона и оставете ножа да спре естествено.

8. Никога не използвайте напукан или крив нож. Използвайте само остри ножове.
9. Когато режете кръгло дърво, използвайте скоби, за да предотвратите завъртането на детайла от двете страни на ножа.
10. Никога не използвайте ръцете си, за да премахнете дървени стърготини, стърготини или отломки в близост до ножа.
11. Платна, въжета, ленти и т.н. никога не трябва да се оставят около или в работната зона.
12. Избягвайте рязането на пирона. Прегледайте детайла и отстранете всички пирони и други чужди тела преди рязане.
13. Не се опитвайте да освободите заседналия нож без първо да изключите устройството. Не забавяйте и не спирайте ножа с парче дърво или други предмети.



Необходима маска за защита от прах.



Двойна изолация.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

СИМВОЛИ



Внимание / Опасност.



Прочетете инструкциите за употреба преди да използвате тоз.



Необходимо използване на защитно облекло.



Необходима защита на очите.



Необходима защита на ушите.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Този уред е предназначен за рязане на дърво, пластмаса, метал и строителни материали. Уредът не трябва да се използва от деца. Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване. Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел		VLN 2610
Напрежение		230 V~50 Hz
Номинална консумирана мощност		710 W
Скорост на празен ход		0-2500 min ⁻¹
Макс. дълбочина на рязане в дърво		115 mm
Ход		20 mm
Шум	равнище на звуковото налягане	L _{pA} = 91,4 dB(A), K _{pA} = 5 dB(A)
	мощност на звука	L _{WA} = 99,4 dB(A), K _{WA} = 5 dB(A)
Вибрации		
Рязане на шперплат		a _{h,B} = 11,36 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Рязане на дървени греди		a _{h,WB} = 15,39 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Тегло		2,6 kg

Модел	VLN 2620
Напрежение	230 V~50 Hz
Номинална консумирана мощност	1050 W
Скорост на празен ход	0-2500 min ⁻¹
Макс. дълбочина на рязане в дърво	150 mm
Ход	28 mm

Шум	равнище на звуковото налягане	$L_{pA} = 95,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	мощност на звука	$L_{WA} = 103,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Вибрации		
Рязане на шперплат		$a_{hB} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Рязане на дървени греди		$a_{hWB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Тегло		3,37 kg

Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

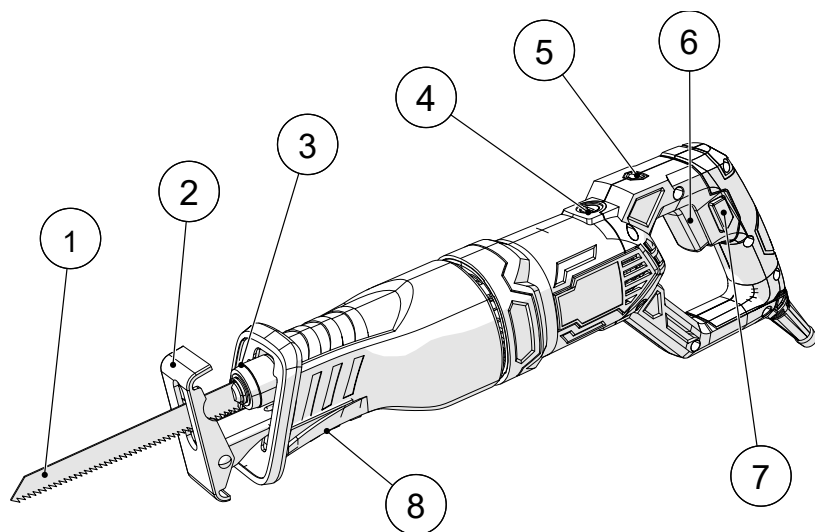
Носете защита за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха. Споменатите по-горе стойности на шумовите емисии - са измерени съгласно стандартизирани процедури за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент с друг. Посочените по-горе стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение:

- Емисиите на шум, по време на използването на електрическото устройство- може да се различава от стойностите, посочени по-горе, в зависимост от начина на използване на електрическото устройство и по- специално от вида на използвания детайл.
- Опитайте се да поддържате тези емисии възможно най-ниски, например като ограничите времето си на работа. В тази връзка трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл (например когато устройството е изключено или когато работи на празен ход).

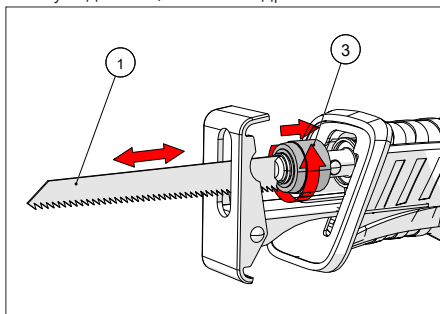
ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО



1. Нож (трион)
2. Основна плоча
3. Поставка на режещия лист
4. Капачета на въгленовите четки (не е посочен)
5. Индикатор за включеност (не е посочен)
6. Пусков прекъсвач
7. Бутон за блокиране на пусковия прекъсвач
8. Винт за заключване (не е посочен)

Монтаж на триона (ножа)

1. Първо извадете щепсела от контакта.
2. Завъртете бързо стягата за освобождаване на ножа (триона) (3) в посока обратно на часовниковата стрелка.
3. Едновременно бутнете листа на триона (1) в най-дълбоката му позиция, след това освободете стягата за бързо освобождаване на режещия нож и убедете се, че той е здраво стегнат.



СГЛОБЯВАНЕ

Винаги проверявайте дали напрежението на захранването съответства на напрежението на табелката с данни.

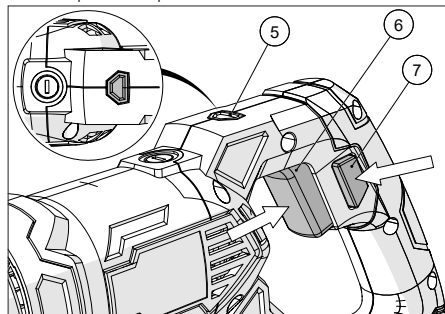
За да избегнете случайно стартиране, уверете се, че бутонът за заключване не е включен, преди да включите устройството към захранването (преди да вкарате щепсела в гнездото) - и че пръстът Ви не докосва on/off превключвателя.

ВНИМАНИЕ! Преди да поставите щепсела в гнездото, винаги дръпнете ножа, за да сте сигурни, че той е здраво фиксиран в стягата. Ако не го направите това, тогава може да се стигне до сериозно нараняване.

БОРАВЕНЕ

Включване / изключване (on/off)

1. Включете щепсела в контакта, индикаторът за захранването (5) светва, докато устройството не бъде изключено от захранването, докато извадите щепсела от контакта.
2. Включете (on) или изключете (off) устройството, като натиснете или освободите превключвателя (6).
3. За непрекъсната работа - натиснете бутона за заключване (7) от лявата страна на ръкохватката.

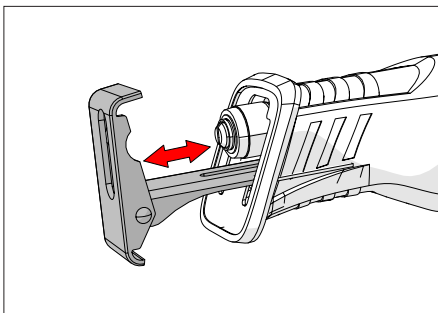
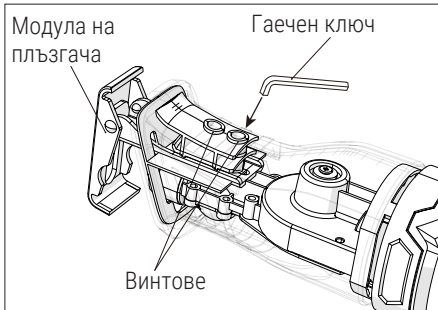


За да промените позицията на модула на плъзгача

1. Изключете триона от гнездото на захранването, като извадите щепсела от контакта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако не направите това триона може да се задвижи случайно - което може да доведе до сериозни наранявания.

2. Разхлатете двата винта в корпуса на скоростната кутия - геачен ключ.
3. Променете позицията на въртящия се плъзгач навътре или навън.
4. Здраво затегнете двата винта. Не затягвайте болтовете прекалено много.
5. Извадете геачния ключ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Нарязването на електрическите линии в стените може да доведе до контакт с електрическото напрежение - стягата на листа на ножа и целия механизъм.

Не докосвайте металните части при рязане в стената. Само дръжте изолираните повърхности на устройството. Уверете се, че скрити електрически линии, водопроводни тръби и механични опасности не се намират на траекторията на режещия лист на ножа, когато режете в стените.

Общо рязане

1. Уверете се, че ножът на триона е чист и без чужди вещества и че захранващият или удължителният кабел е извън пътя на ножа.
2. Уверете се, че материалът, който ще се реже, е здраво закрепен. Малките работни детайли трябва да бъдат здраво и сигурно затегнати в скоба или закрепени на работната маса.
3. Направете линия за рязане.

- Дръжте триона здраво напред и ясно далеч от вас.
- Включете уреда и изчакайте триона да достигне пълна скорост.
- Поставете педала върху детайла и започнете да режете.

ЗАБЕЛЕЖКА: За да реже триона е достатъчно да се използва само налягането. Оставете ножа и триони да свършат работата.

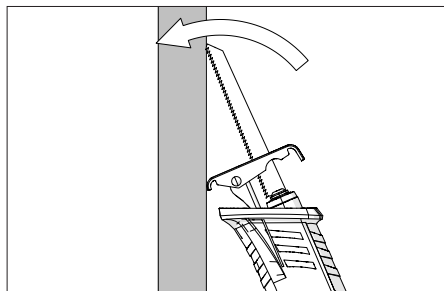
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Уверете се, че ножа на триона не докосва детайла, докато трионът не достигне максимална скорост. Ако не го направите по този начин, това ще доведе до загуба на контрол и сериозни наранявания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Използването на прекомерно налягане, което кара ножът да се огъва или извива (ножа на триона) - може да доведе до напукване на листа (ножа на триона).

Рязане с потапяне

Допуска се пробиването с режещия лист само на меки материали, като дървесина, гипскартон или др. п.! Не се опитвайте да разрязвате с пробиване метали!

При разрязване с пробиване използвайте само къси режещи листове. Поставете електроинструмента на детайла с предния ръб на основната плоча, без режещият лист да го допира и след това го включете. Притиснете здраво електроинструмента към детайла и бавно врежете режещия лист. Когато основната плоча допре до детайла с цялата си повърхност, продължете разрязването по желаната линия.



Рязане на метал

- При рязане на метални материали като стоманени листове, тръби, стоманени пръти, алуминий, месинг, мед и др. - внимавайте да не усуквате ножа (листа на триона) и да не насилвате режещото действие.
- Препоръчва се използването на масло за рязане за смазване на режещата повърхност, за да се избегне прегряване на ножа. Следвайте правилата на общата процедура за рязане, изброена по-горе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ако някое от следните събития се случи по време на нормална работа, захранването трябва да бъде прекъснато незабавно и устройството трябва да бъде внимателно проверено и поправено (ако се налага ремонт) - в оторизиран сервиз от квалифицирани техници.

- Въртящите се части се заклещват или скоростта намалява необичайно.
- Устройството се разклаща необичайно и издава някакъв необичаен шум.
- Корпусът на двигателя се нагрива необичайно.

Около двигателното пространство има силни искри.

ПОДДРЪЖКА

Почистването и правилното поддържане на устройството са важни и за безопасността и за живота на устройството.

Забележка: изключете устройството и изключете захранването (извадете батерията) преди почистване и поддържане - тъй като съществува опасност от токов удар и случайно стартиране.

- Избършете устройството с кърпа, която е навлажнена с вода и с няколко капки сапун или препарат. Изчеткайте плътно с четка за да стигнете до районите. **Забележка:** Не използвайте почистващи препарати, съдържащи разтвори или абразиви, или корозивни добавки - тъй като съществува опасност от повреда на повърхността.

- Почиствайте вентилационните отвори на устройството и монтажната част за аксесоарите след всяка употреба с четка и кърпа. Утъпкана мръсотия в труднодостъпни места - можете да махнете със сгъстен въздух.
- Винаги проверявайте след всяка употреба - дали е настъпила повреда на някоя добавка.
- След всяка употреба извадете приставката от устройството и почистете устройството. **Предупреждение:** спирачната течност, бензинът, минералните масла и нефтопродуктите не трябва да влизат в контакт с пластмасовите части на електрическото устройство. Този тип продукт може да повреди или деформира пластмасата.
- **Предупреждение:** винаги използвайте защитни очила, които са плътни до лицето, а също така предпазват от страните при използване на сгъстен въздух - като ги почистите с продухване. Когато изпълнявате работи, които са прашни, трябва да носите и предпазна маска за прах.

Подмяна на графитните четки

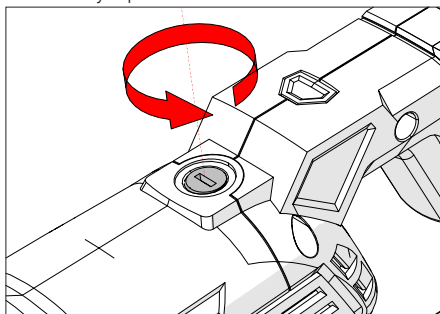
От съображения за безопасност устройството автоматично се изключва, ако графитните четки са толкова повредени, че нямат контакт с двигателя. В този случай графитните четки трябва да бъдат заменени с чифт идентични графитни четки, които могат да бъдат закупени от оторизирани сервисни центрове.

Разхлатете капака на графитните четки в посока обратна на часовниковата стрелка, като използвате отвертка, отворете капака и извадете графитните четки.

Ако те са 6mm или по-малко - тогава и двете трябва да бъдат заменени. Инсталирайте нови графитни четки и върнете корпуса на четките.

ВНИМАНИЕ: Винаги сменяйте двете четки.

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте захранващото устройство (извадете щепсела от контакта) - преди да свалите или отворите който и да било електрически капак на устройството.



Капак на графитните четки



ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЯВАНЕ

- Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца.
- Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.

- Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомобил, или с някое друго превозно средство.

ОКОЛНА СРЕДА



ВНИМАНИЕ! Този продукт е обозначен със символ, който се отнася до изхвърлянето на електрически и електронни отпадъци. Това означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да се върне в системата за събиране на отпадъци, която е в съответствие с Европейската директива за ОЕЕО. Свържете се с местните власти за съвет относно рециклирането. След това инструментът ще бъде рециклиран или разглобен – за да се намали въздействие то върху околната среда. Електрическото и електронното оборудване могат да бъде опасно за околната среда и за човешкото здраве, тъй като съдържа опасни вещества.

СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие на ео на машините

Съгласно Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006 г., Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Саблен трион Villager VLN 2610

Декларираме под пълна отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директиви 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и другистандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-11:2016+A1+A11

EN ISO 12100:2010

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 03.05.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Драган Драгићевић



Декларация за съответствие на ео на машините

Съгласно Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006 г., Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Саблен трион Villager VLN 2620

Декларираме под пълна отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директиви 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и другистандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

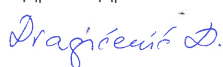
EN 62841-2-11:2016+A1:2020

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 03.05.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

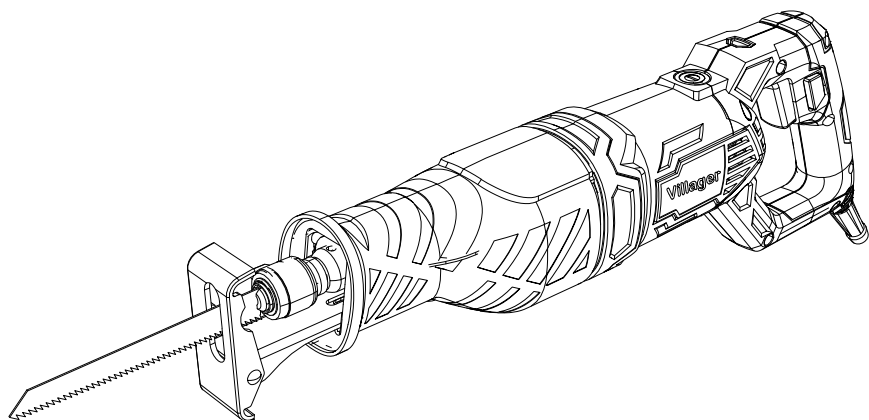
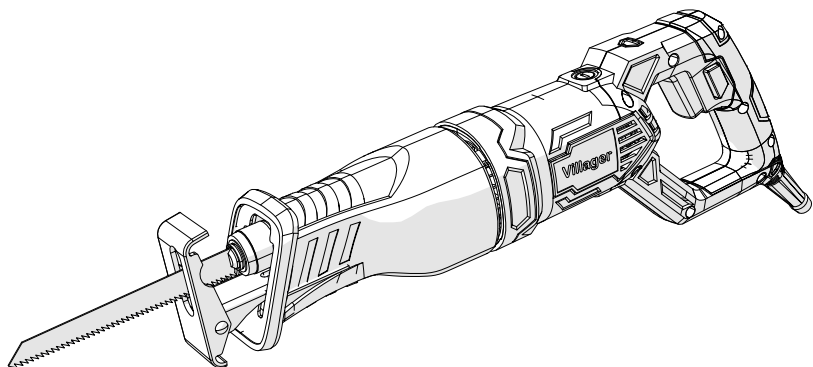
Драган Драгићевић



Povratna pila

Villager VLN 2610 / VLN 2620

Originalne upute za uporabu



SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*

- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
 - d) Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
 - e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
 - f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*
- ### 3) Sigurnost ljudi
- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
 - b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
 - c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*

- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
 - e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. *Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
 - g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
 - h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Upotreba i održavanje električnog alata
- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
 - b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
 - c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
 - d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
 - e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. *Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
 - f) Rezne alate održavajte oštrim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s oštrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skislake ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Popravlak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

1. Držite napravu za izolirane hvatne površine kada izvodite operacije gdje rezni alat može doći u kontakt sa skrivenim vodovima ili sa sopstvenim kablom. *Kontakt s žicom koja je pod naponom će izložiti metalne dijelove naprave naponu i izazvati električni udar rukovatelja.*
2. Kliještima ili na drugačiji praktičan način učvrstite i podložite izradak na stabilnoj platformi. *Ako izradak držite rukom ili uz tijelo, bit će nestabilan i postoji mogućnost gubitka kontrole.*

3. Nemojte startati pilu dok je nož u kontaktu s nekom površinom. Akcija noža će izazvati odskakanje naprave i može izazvati ozljeđivanje.
4. Sačekajte da se naprava u potpunosti zaustavi - prije nego li je spustite. Naprava koji radi - će se trzati kada vrh dodirne neku površinu.
5. Uvijek izvucite utikač iz napojne utičnice prije vršenja bilo kakvih postavki ili održavanja, uključujući i zamjenu noževa.
6. Nemojte dopustiti nijednoj osobi mlađoj od 18 godina rukovati ovom pilom.
7. Uvijek stojte s jedne strane kada rukujete pilom i dopustite nožu zaustavi se prirodno.
8. Nikada nemojte koristiti napukli ili iskrivljen nož. Koristite samo oštre noževe.
9. Kada režete okruglo drvo, koristite steg da biste spriječili radni komad od okretanja na obje strane noža.
10. Nikada nemojte koristiti Vaše ruke da biste uklonili piljevinu, ostruške niti otpad blizu noža.
11. Krpe, kanapi, trake i slično nikada ne smiju biti ostavljeni oko radne zone niti u njoj.
12. Izbjegnite rezanje čavala. Pregledajte radni komad i uklonite sve čavle i ostala strana tijela pre rezanja.
13. Nemojte pokušavati osloboditi zaglavljene nož a da prethodno niste isključili napravo. Nemojte usporavati niti zaustavljati nož komadom drveta ili drugim predmetima.



Neophodna zaštita očiju



Neophodna zaštita ušiju



Neophodna masku za zaštitu od prašine



Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije

NAMJENA NAPRAVE

Ova naprava je namijenjena za rezanje drva, plastike, metala i građevinskog materijala. Uporaba u svrhe za koje uređaj nije namijenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeda. Imajte na umu da naši uređaji nisu namijenjeni za komercijalnu, industrijsku ili zanatsku upotrebu. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za bilo kakvu štetu ili ozljedu uzrokovanu nepravilnom uporabom uređaja.

SIMBOLI



Pozor / Opasnost



Pročitajte upute za uporabu prije početka korištenja ove naprave



Neophodna uporaba zaštitne odjeće

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Model	VLN 2610	
Napon	230 V~50 Hz	
Nazivna primljena snaga	710 W	
Brzina praznog hoda	0-2500 min ⁻¹	
Maks. dubina rezanja u drvetu	115 mm	
Hod	20 mm	
Buka	razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 91,4 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	razina zvučne snage	$L_{WA} = 99,4 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibracije piljenje iverice piljenje drvene grede	$a_{h,B} = 11,36 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,WB} = 15,39 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	
Težina	2,6 kg	

Model	VLN 2620	
Napon	230 V~50 Hz	
Nazivna primljena snaga	1050 W	
Brzina praznog hoda	0-2500 min ⁻¹	
Maks. dubina rezanja u drvetu	150 mm	
Hod	20 mm	

Buka	razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 95,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	razina zvučne snage	$L_{WA} = 103,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibracije piljenje iverice piljenje drvene grede	$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	
Težina	3,37 kg	

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki, pravo na mogućnost tiskovnih grešaka bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

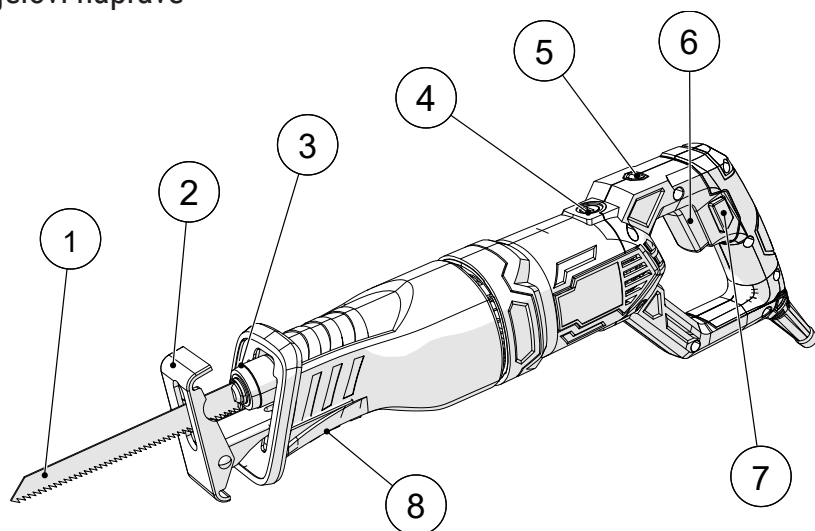
Nosite zaštitu sluha

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore spomenute vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa standardiziranim procedurama testiranja i mogu se upotrijebiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim. Gore spomenute vrijednosti emisije buke se također mogu uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tijekom stvarne uporabe električne naprave se mogu razlikovati od gore spomenutih vrijednosti ovisno od toga kako se električna naprava koristi, a osobito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte održati te emisije na što nižoj razini, na primjer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vrijeme kada je naprava isključena ili kada radi na praznom hodu).

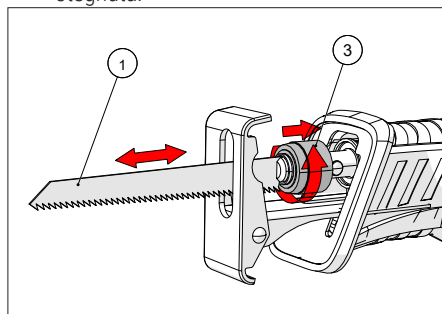
Dijelovi naprave



1. Nož (list pile)
2. Ploča podnožja
3. Stezač lista pile
4. Kape ugljenih četkica (nije prikazan)
5. Svjetlo uključenosti (nije prikazano)
6. Prekidač za uključivanje/isključivanje
7. Blokada prekidača za uključivanje/isključivanje
8. Zabravljujući vijak (nije prikazan)

Montaža lista pile (noža)

1. Prvo izvucite utikač iz napojne utičnice.
2. Okrenite rukom brzo-otpuštajuću stegu noža (lista pile) (3) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
3. Istodobno gurnite list pile (1) u najdublji položaj, zatim otpustite brzo-otpuštajuću stegu lista pile, uvjerivši se da je čvrsto stegnuta.



SKLAPANJE

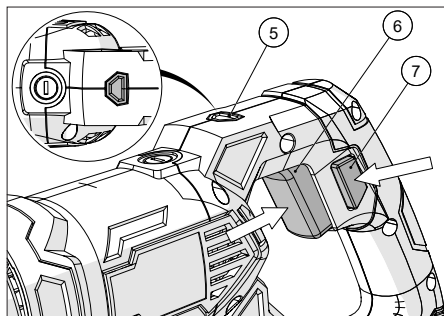
Uvijek provjerite da li napon napojne mreže odgovara naponu na nazivnoj tehničkoj pločici. Da biste izbjegli nenamjerno pokretanje, provjerite, da biste se uvjerali, da gumb blokade ne bude uključen prije priključivanja naprave na napojnu mrežu (prije ubacivanja utikača u utičnicu) – i da Vaš prst ne dodiruje on/off prekidač.

UPOZORENJE! Prije ubacivanja utikača u utičnicu, uvijek povucite list pile, kako biste se uvjerali da je čvrsto zabavljen u stegi. Ukoliko to ne uradite, može doći do ozbiljnog ozljeđivanja.

UKLOVANJE

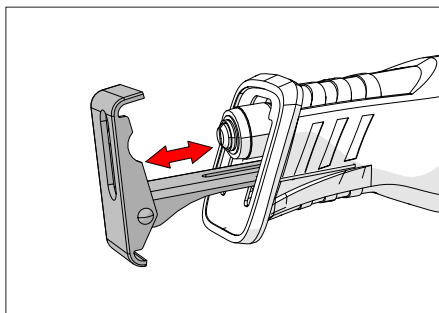
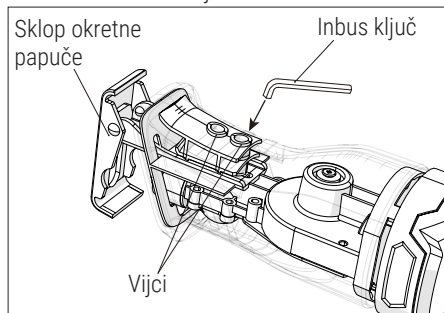
Uključivanje/isključivanje (on/off)

1. Uključite utikač u utičnicu, svjetlo uključenosti (5) svijetli, dok se naprava ne isključi s napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice.
2. Uključite (on) ili isključite (off) napravu stiskanjem ili otpuštanjem prekidača (6).
3. Za neprekidan rad – samo pritisnite gumb blokade (7) na lijevoj strani rukohvata.



Da biste promijenili položaj sklopa okretne papuče

1. Isključite pilu sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice. **UPOZORENJE:** Ukoliko to ne uradite, može doći do slučajnog pokretanja – koje može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja.
2. Olabavite oba vijka u kućištu mjenjača - inbus ključem.
3. Promijenite položaj okretne papuče ka unutra ili ka vani.
4. Čvrsto dotegnite oba vijka. Nemojte previše stegnuti vijke.
5. Izvadite inbus ključ.



UPOZORENJE: Rezanje električnih vodova u zidovima može dovesti do toga da list pile, stega lista pile i sklop pile - dođu u dodir s električnim naponom. Nemojte dodirivati metalne dijelove kada režete u zidu. Uхватите samo izolirane hvatne površine koje se nalaze na napravi. Uvjerite se da se skriveni električni vodovi, cijevi za vodu i mehaničke opasnosti - ne nalaze na putu lista pile, kada režete u zidovima.

Rezanje općenito

1. Uvjerite se da je nož pile čist i bez ikakvih stranih materija i da su napojni kabel ili produžni kabel - izvan putanje noža.
2. Osigurajte da se materijal koji režete – drži čvrsto. Mali radni komadi trebaju biti čvrsto i sigurno stegnuti u stegu ili stegnuti na radni stol.
3. Napravite rezu crtu.
4. Čvrsto držite pilu naprijed i jasno odmaknutu od Vas.
5. Uključite napravu i sačekajte da pila dosegne punu brzinu.
6. Postavite papučicu na radni komad i započnite rezanje.

NAPOMENA: Koristite samo dovoljan tlak da biste održali rezanje pile. Dopustite nožu i pili obaviti posao.

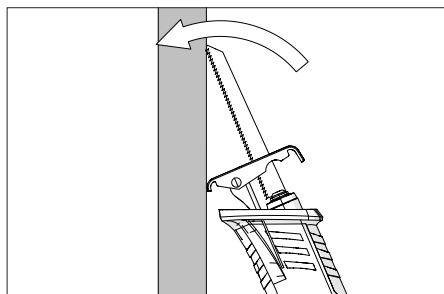
UPOZORENJE! Pazite da list pile ne dodirne radni komad dok pila ne dosegne maksimalnu brzinu. Ukoliko to ne uradite na taj način, doći će do gubitka kontrole i do ozbiljnog ozljeđivanja.

UPOZORENJE! Uporaba prevelikog tlaka koji prouzrokuje savijanje ili uvijanje noža (lista pile) - može dovesti do pucanja noža (lista pile).

Piljenje zarezivanjem

Postupkom piljenja zarezivanjem smijete obrađivati samo meke materijale, kao što je drvo, gipskarton ili slično! Postupkom piljenja zarezivanjem ne obrađujte metalne materijale!

Za piljenje zarezivanjem koristite samo kratke listove pile. Stavite električni alat s rubom ploče podnožja na izradak, a da list pile ne dodiruje izradak te ga uključite. Čvrsto pritisnite električni alat o izradak i pustite da list pile polako zareže izradak. Kada ploča podnožja po cijeloj površini naliže na izradak, pilite dalje prema naprijed duž željene linije rezanja.



Rezanje metala

1. Kada režete metalne materijale kao što su čelični limovi, cijevi, čelične šipke, aluminij, mesing, bakar itd. – pazite da ne iskrivite i ne uvijete nož (list pile) i da ne forsirate akciju rezanja.
2. Preporuča se da koristite ulje za rezanje kako biste podmazali rezu površinu da biste izbjegli da dođe do pregrijavanja noža. Pridržavajte se pravila opšte procedure rezanja koja su prethodno navedena.

UPOZORENJE!

Ukoliko se tijekom normalnog rada pojavi bilo koji od sljedećih događaja, odmah treba prekinuti dovod struje i naprava treba biti detaljno pregledana i popravljena (ako je popravak potreban) - u ovlaštenoj servisnoj radionici od strane kvalificiranih majstora.

1. Okretni dijelovi se zaglavljaju ili se brzina nenormalno smanjiva.
2. Naprava se neuobičajeno tresu i proizvodi neku neobičnu buku.

3. Kućište motora se neuobičajeno zagrijava.
4. Javlja se jako iskrenje oko prostora motora.

ODRŽAVANJE

Čišćenje i propisno održavanje naprave je važno i za sigurnost i za životni vijek naprave.

Napomena: Isključite napravu i isključite napajanje (izvadite bateriju) prije čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startanja.

- Obrišite napravu krpom koja je navlažena vodom i s nekoliko kapi sapuna ili deterdžent a. Čvrsto očetkajte da bi dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore naprave i montažni dio za dodatke nakon svake uporabe četkom i krpom.
- Tvdkornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimiranim zrakom.
- Uvijek provjerite nakon svake uporabe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.
- Skinite dodatak sa pogona naprave nakon svake uporabe i očistite pogon.
- **Upozorenje:** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smiju doći u kontakt s plastičnim dijelovima električne naprave. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformirati plastiku.
- **Upozorenje:** Uvijek koristite zaštitne naočale koje prijanjaju na lice, a također štite sa strane kada koristite komprimirani zrak - da bi puhanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, također treba nositi masku za zaštitu od prašine.

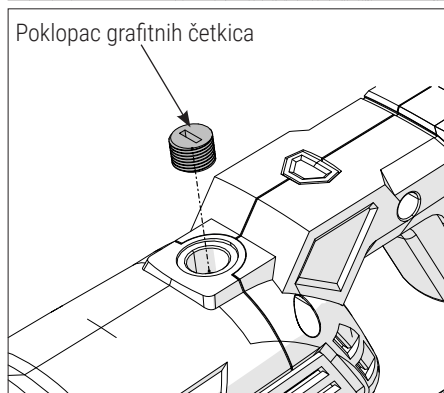
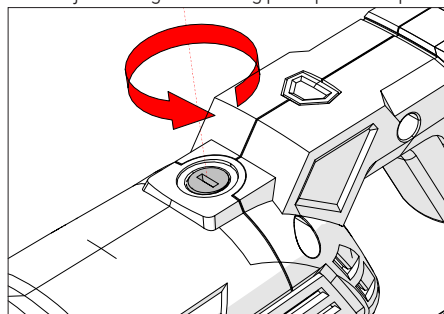
Zamjena grafitnih četkica

Iz sigurnosnih razloga naprava se automatski isključuje ukoliko su grafitne četkice pohabane toliko - da nemaju kontakt s motorom. U tom slučaju grafitne četkice se moraju zamijeniti parom identičnih grafitnih četkica, koje se mogu nabaviti u ovlaštenim servisnim centrima. Olabavite poklopac grafitnih četkica u smjeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći odvijač (šrafciğer), otvorite poklopac i izvadite grafitne četkice.

Ukoliko su 6mm ili manje - onda obje moraju biti zamijenjene. Montirajte nove grafitne četkice i vratite kućište četkica.

POZOR: Četkice se uvijek moraju zamijeniti u paru.

POZOR: Uvijek isključite napravo s napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice) - prije skidanja ili otvaranja bilo kog električnog poklopca na napravi.



Transport i skladištenje

- Očistite napravo prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravo nek o vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravo na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van dosega djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravo prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravo koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito o ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

OKOLIŠ



POZOR! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektroničkog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) s otpadom iz kućanstva, već treba biti vraćen u sakupljački sustav - koji je sukladan s europskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi savjeta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronička oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje k oristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Povratna pila Villager VLN 2610

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-11:2016+A1+A11

EN ISO 12100:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 03.05.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Deklaracija o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Povratna pila Villager VLN 2620

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-11:2016+A1:2020

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 03.05.2025.

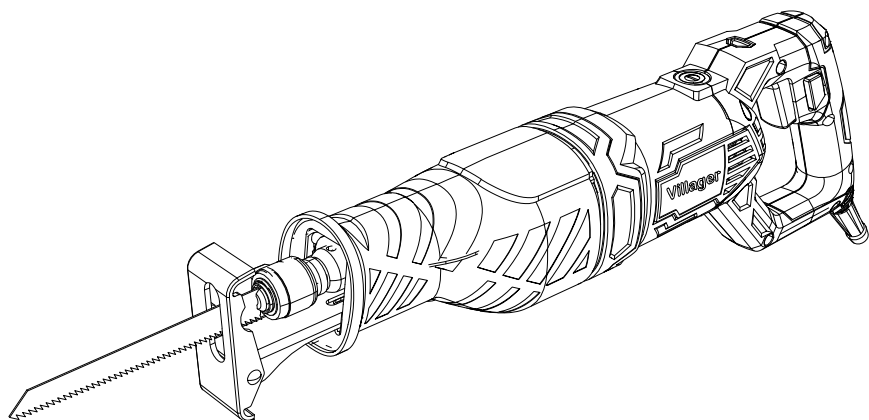
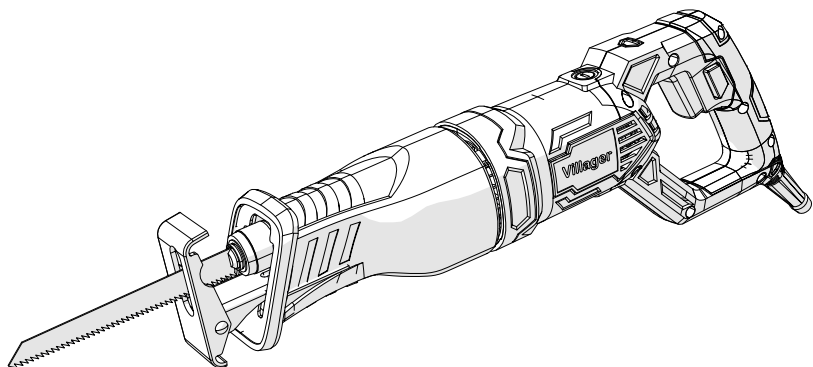
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Recipro fűrész

villager VLN 2610 / VLN 2620

Eredeti használati utasítás



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott „elektromos kéziszerszám” fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábelrel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
- c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépkomponensektől. A megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.
- b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.

- c) Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. *Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
- e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal rántathatják.*
- g) Ha az elektromos kéziszerszámmal lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtörése alatt súlyos sérüléseket okozhat.*
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
- b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
- c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
- d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. *Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
- e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működneke, nincseneke beszorulva, illetve nincseneke eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*

- f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.
- h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.
- 5) Szervíz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonsága maradjon.
3. Ne indítsa el a fűrészt, amíg a penge bármilyen felülettel érintkezik. A kés működése az eszköz visszapattanását okozhatja, ami sérülést okozhat.
4. Várja meg, amíg az eszköz teljesen leáll - mielőtt leengedné. Működő eszköz - megrándul, amikor a penge megérinti a felületet.
5. Mielőtt bármilyen beállítást vagy karbantartást végezne, beleértve a pengék cseréjét, mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból.
6. Ne engedje, hogy 18 év alatti személyek kezeljék ezt a fűrészt.
7. A fűrészt kezelésekor mindig álljon az egyik oldalon, és hagyja, hogy a kés természetes módon megálljon.
8. Soha ne használjon repedezett vagy görbe kést. Csak éles késeket használjon.
9. Kerek fa vágásakor szorítókkal kell megakadályozni, hogy a munkadarab elforduljon a kés mindkét oldalán.
10. A fűrészpor, forgács vagy hulladék eltávolítását a késén nem szabad saját kézzel végezni.
11. A ruhadarabokat, köteleket, szalagokat stb. soha nem szabad a munkaterületen hagyni.
12. Kerülje a szegek vágását. Ellenőrizze a munkadarabot, és vágás előtt távolítsa el az összes szöveget és egyéb idegen testeket.
13. Ne próbálja meg kivenni az elakadt kést anélkül, hogy előbb kikapcsolta volna a készüléket. Ne lassítsa le és ne állítsa le a kést fadarabokkal vagy más tárgyakkal.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Ha olyan műveleteket végez, ahol a vágószerszám rejtett huzalokkal vagy saját kábelével érintkezhet, tartsa a készüléket szigetelt fogófelülettel. Élő vezetékekkel való érintkezés az eszköz fém alkatrészeit feszültségnek teszi ki, és okozhat áramütést.
- Használjon kapcsokat vagy más praktikus módszert a megmunkálásra kerülő munkadarab megtámasztásához és egy stabil alaphoz való rögzítéséhez. Ha a megmunkálásra kerülő munkadarabot a kezével tartja vagy a testéhez szorítja, akkor az labilis lesz és ahhoz vezethet, hogy a kezelő elveszti az uralmát a kéziszerszám és a munkadarab felett.

JELZÉSEK



Figyelem/veszély



Olvassa el az az eszköz használatát előtti.



Szükséges felhasználás
Védőruházat



Szükséges szemvédelem



A szükséges fülvédelem



Szükséges maszk a por elleni védelem



Dupla szigetelés



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.

HASZNÁLATI CÉLJA

Ez a készülék fa, műanyag, fém és építőanyagok vágására szolgál. A készüléket gyermekek nem használhatják. Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

JELLEMZŐK

Modell		VLN 2610
Feszültség		230 V~50 Hz
Névleges felvett teljesítmény		710 W
Alapjárat fordulatszám		0-2500 min ⁻¹
Vágási mélység faanyagban		115 mm
Löklet		20 mm
Zaj	hangnyomás-szint	L _{pA} = 91,4 dB(A), K _{pA} = 5 dB(A)
	hangteljesítményszint	L _{WA} = 99,4 dB(A), K _{WA} = 5 dB(A)
Vibráció		a _{h,B} = 11,36 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Rétegelt lemez fűrészelése		a _{h,WB} = 15,39 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Fagerendák fűrészelése		
Súly		2,6 kg

Modell	VLN 2620	
Feszültség	230 V~50 Hz	
Névleges felvett teljesítmény	1050 W	
Alapjárat fordulatszám	0-2500 min ⁻¹	
Vágási mélység faanyagban	150 mm	
Löklet	28 mm	
Zaj	hangnyomás-szint	L _{pA} = 95,3 dB(A), K _{pA} = 5 dB(A)
	hangteljesítményszint	L _{WA} = 103,3 dB(A), K _{WA} = 5 dB(A)

Vibráció Rétegelt lemez fűrészelése Fagerendák fűrészelése	$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Súly	3,37 kg

Fenntartjuk a jogot, hogy módosítsuk a műszaki jellemzőket, vagy nyomtatási hibák lehetőségére előzetes értesítés nélkül. A termék képei eltérhetnek a tényleges eszköztől.

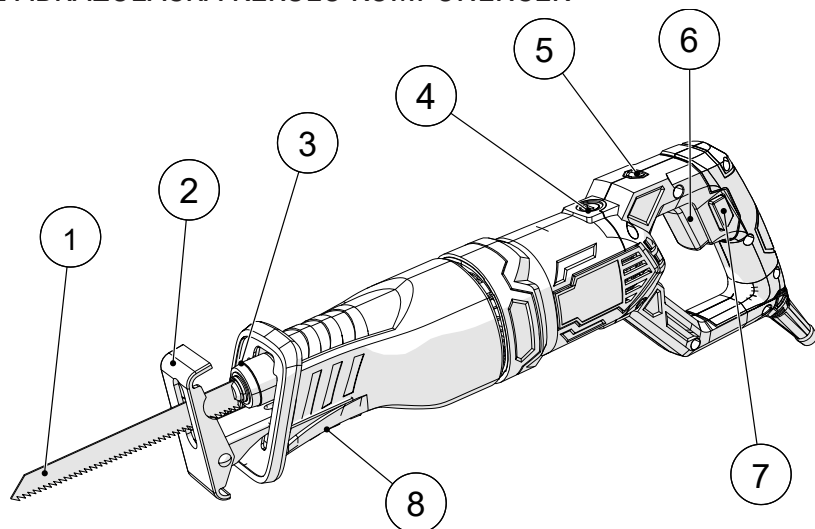
Viseljen hallásvédőt

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor. A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérésielektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához. A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.
- Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

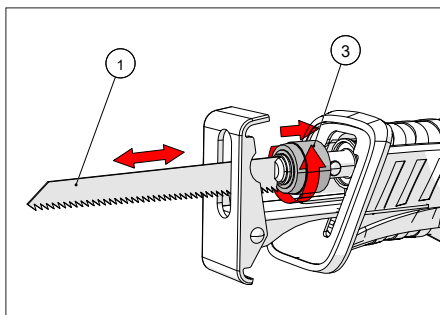
AZ ÁBRÁZOLÁSRA KERÜLŐ KOMPONENSEK



1. Kés (fűrészlap)
2. Talplemez
3. Fűrészlap befogó egység
4. Sapkák a szénkefék számára (nem látható)
5. Bekapcsolást jelző fény (nem látható)
6. Be-/kikapcsoló
7. A be-/kikapcsoló reteszelve
8. Csavarrögzítés (nem látható)

A fűrészlap felszerelése (penge)

1. Először húzza ki a dugót a konnektorból.
2. Fordítsa el kézzel a kés gyorsoldó bilincset (fűrészlap) (3) az óramutató járásával ellentétes irányba.
3. Egyidejűleg nyomja a fűrészlapot (1) a legmélyebb helyzetbe, majd lazítsa meg a fűrészlap gyors lazító bilincset, ügyelve arra, hogy szorosan be legyen szorítva.



ÖSSZESZERELÉS

Mindig győződjön meg róla, hogy az ellátási hálózat feszültsége megfelel a névleges műszaki áramköri kártya feszültségének.

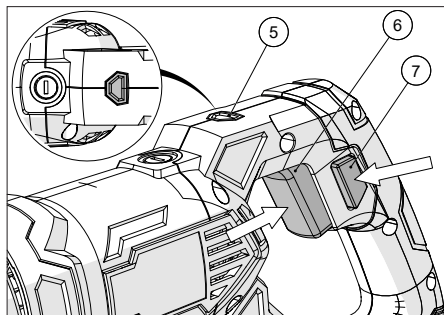
A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a zár gomb nincs bekapcsolva, mielőtt csatlakoztatná a készüléket a tápegységhez (mielőtt behelyezné a dugót az aljzatba), és hogy az ujjá ne érintse meg a be-/kikapcsoló kapcsolót.

FIGYELMEZTETÉS! Mielőtt behelyezné a dugót az aljzatba, mindig húzza meg a fűrészlapot, hogy megbizonyosodjon arról, hogy szilárdan le van zárva a bilincssel. Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat.

KEZELÉS

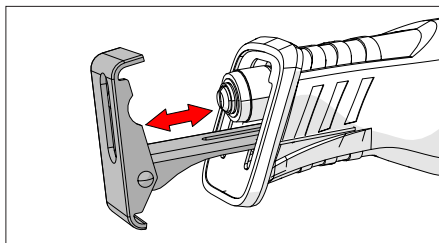
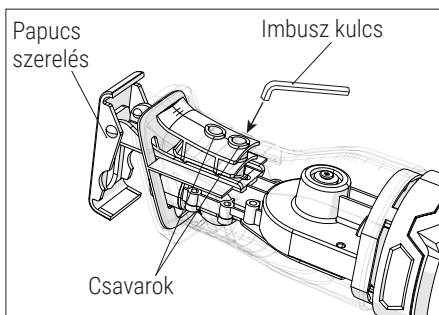
Be/Ki kapcsolás

1. Kapcsolja be a dugót az aljzatba, a fény világít (5), amíg a készüléket le nem választják a tápegység hálózatról úgy, hogy kihúzza a dugót az aljzataból.
2. Kapcsolja be (be) vagy kapcsolja ki (ki) a készüléket a kapcsoló (6) megnyomásával vagy felengedésével.
3. Folyamatos működés érdekében – csak nyomja meg a zárógombot (7) a korlát bal oldalán.



A forgó papucs összeállítás helyzetének megváltoztatása

1. Húzza ki a fűrészelt a tápegység hálózatról úgy, hogy kihúzza a dugót az aljzataból.
- FIGYELMEZTETÉS** : Ennek elmulasztása esetén előfordulhat, hogy véletlen indítás következik be, ami súlyos sérüléshez vezethet.
2. Lazítsa meg mindkét csavart a sebességváltóházban - az imbusz csavarkulcsot.
 3. Módosítsa a forgó papucs helyzetét befelé vagy kifelé.
 4. Húzza meg szorosan mindkét csavart. Ne húzza meg túlságosan a csavarokat.
 5. Távolítsa el az imbusz kulcsot.



FIGYELMEZTETÉS : Az elektromos vezetékek vágása a falban azt eredményezi, hogy a fűrészlap, a fűrészlap bilincse és a fűrészegység - érintkezésbe kerül az elektromos feszültséggel. Ne érintse meg a fém részeket a fal vágásakor. Csak a készüléken található elszigetelt megfogó felületeket fogja meg. Győződjön meg róla, hogy a rejtett elektromos vezetékek, vízvezetékek és mechanikai veszélyek - nem találják meg a fűrészlap útját, amikor a falakba vág.

Általános vágás

1. Győződjön meg arról, hogy a fűrészlap tiszta és idegen anyagtól mentes, és hogy a tápkábel vagy hosszabbító kábel ne legyen a penge útjától.
2. Ellenőrizze, hogy a vágott anyag szilárdan van-e tartva. A kisméretű munkadarabokat szorosan és biztonságosan kell rögzíteni egy bilincsbe vagy rögzíteni egy munkapadra.
3. Készíts egy vágóvonalat.
4. Tartsa szilárdan előre a fűrészelt és távol legyen tőled.
5. Kapcsolja be a készüléket, és várja meg, amíg a fűrész eléri a teljes sebességet.
6. Helyezze a pedált a munkadarabra, és kezdje el vágni.

JEGYZET: Csak annyi nyomást használjon, hogy megakadályozza a fűrész a vágástól. Hagyja, hogy a kés és a fűrész elvégezzék a munkát.

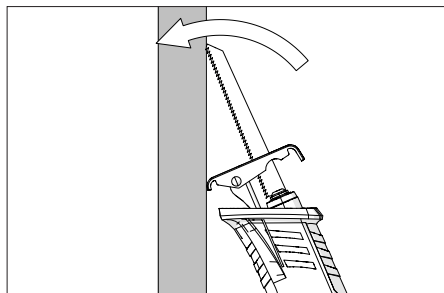
FIGYELEM! Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap ne érjen a munkadarabhoz, amíg a fűrész el nem éri a maximális sebességet. Ennek elmulasztása az irányítás elvesztését és súlyos sérüléseket eredményez.

FIGYELEM! A kés túl hajlítása vagy elfordulása (fűrészlap) miatt a fűrészlap (fűrészlap) repedéshez vezethet.

Besüllyesztéses fűrészelés

Besüllyesztéses fűrészeléssel csak puha anyagokat, például fát, gipszkartont vagy hasonló más anyagokat szabad csak megmunkálni! Fémből készült munkadarabokat ne fűrészelj besüllyesztéses fűrészeléssel!

A besüllyesztéses fűrészeléshez csak rövid fűrészlapokat használjon. Tegye fel az elektromos kéziszerszámot a talplemez élével a munkadarabra, anélkül, hogy a fűrészlap megérintené a munkadarabot és kapcsolja be a szerszámot.



Nyomja hozzá erőteljesen az elektromos kéziszerszámot a munkadarabhoz és lassan merítse be a fűrészlapot a munkadarabba. Mihelyt a talplemez egész felületével felfekszik a munkadarabra, fűrészelj tovább a kívánt metszésvonal mentén.

Fém vágás

1. Fémek vágásakor, például acéllemezek, csövek, acélrudak, alumínium, sárgaréz, réz stb. - vigyázzon, nehogy csavarja vagy csavarja el a kést (fűrészlap), és ne erőltesse a vágást.
2. Javasolt vágóólatat használni a vágófelület kenésére, hogy elkerüljük a kés túlmelegedését. Kövesse a fent felsorolt általános vágási eljárás szabályait.

FIGYELEM!

Ha a következő események bármelyike előfordul normál működés közben, akkor az áramellátást azonnal le kell szakítani, és a készüléket alaposan meg kell vizsgálni és megjavítani (ha javításra van szükség) - egy kvalifikált szakember által engedélyezett műhelyben.

1. A forgó alkatrészek elakadnak, vagy a sebesség rendellenesen csökken.
2. A készülék szokatlanul remeg, és szokatlan zajt bocsát ki.
3. A motorház szokatlanul felmelegszik.
4. A motortér körül erős szikra van.

KARBANTARTÁS

A készülék tisztasága és megfelelő karbantartása szintén fontos a készülék biztonsága és élettartama szempontjából.

Megjegyzés: a tisztítás és a karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket, és kapcsolja ki a tápfeszültséget (vegye ki az akkumulátort), mert áramütés és véletlen indítás veszélye áll fenn.

- A készüléket vízzel és néhány csepp szappannal vagy mosószerrel megnedvesített ruhával törölje le. A hozzáférhető helyeket kefével tisztítsa meg. Megjegyzés: Ne használjon oldószereket vagy csiszolóanyagokat vagy korrozív adalékokat tartalmazó tisztítószereket, mivel fennáll a felszíni károsodás veszélye.
- Tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait és a szerelvény alkatrészeit minden használat után kefével és ruhával.

- A nehezen hozzáférhető területeken található szennyeződést - sűrített levegővel távolíthatja el.
- Mindig ellenőrizze az egyes felhasználás után, hogy valamelyik alkatrész károsodott-e.
- Minden használat után vegye le a készüléket a készülék meghajtójáról és tisztítsa meg a meghajtót.
- **Figyelmeztetés!** A fékfolyadék, a benzin, az ásványi olajok és a kőolajtermékek nem érintkezhetnek az elektromos készülék műanyag részével. Az ilyen típusú termék károsíthatja vagy deformálhatja a műanyagot.
- **Figyelmeztetés!** Mindig használjon árnyékoló védőszemüveget és védje az oldalról is amikor sűrített levegőt használ - fúvással tisztítsa. Ha nagyon poros munkákat végez, porvédő maszkot is kell viselnie.

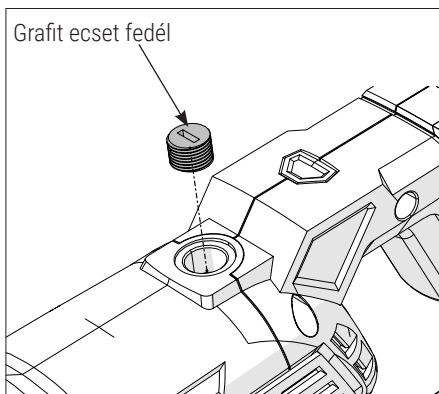
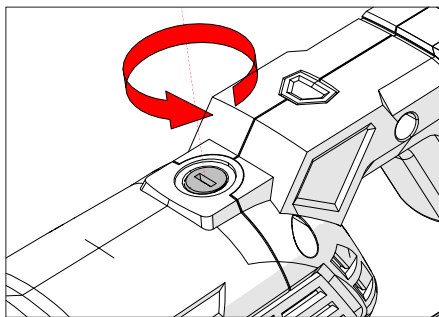
A grafit kefék cseréje

Biztonsági okokból a készülék automatikusan kikapcsol, ha a grafitkefék annyira kopottak -, hogy nem érintkeznek a motorral. Ebben az esetben a grafit keféket egy pár azonos grafit kefével kell helyettesíteni, amelyek hivatalos szervizközpontokban vásárolhatók meg. Lazítsa meg a grafitkefék fedelét az óramutató járásával ellentétes irányba egy csavarhúzóval (csavarhúzó), nyissa ki a fedelet és távolítsa el a grafit keféket.

Ha 6 mm-esek vagy kisebbek - akkor mindkettőt ki kell cserélni. Szerelje fel az új grafit ecseteket, és állítsa vissza az ecsettöket.

FIGYELEM: A keféket mindig párban kell cserélni.

FIGYELEM: Mindig húzza ki a készüléket a tápegység hálózatról (húzza ki a dugót az aljzatból) - mielőtt eltávolítaná vagy kinyitná a készülék elektromos burkolatát.



Szállítás és tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőző helyen és gyermekek elől elzárva. Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.

KÖRNYEZETVÉDELEM



FIGYELEM! Ez a termék az elektromos és elektronikus hulladék eltávolításával kapcsolatos szimbólummal van ellátva. Ez

■ azt jelenti, hogy ezt a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani (eldobni), hanem vissza kell juttatni az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelvnek megfelelő gyűjtési rendszerbe. Lépjen kapcsolatba a helyi hatóságokkal az újrahasznosítással kapcsolatos tanácsokkal kapcsolatban. Ezután újrahasznosításra vagy szétszerelésre kerül - a környezetre gyakorolt hatás csökkentése érdekében. Az elektromos és elektronikus berendezések veszélyesek lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmaznak.

SZERVISZ

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC Gépi irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

RECIPRO FŰRÉSZ Villager VLN 2610

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangosított és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-11:2016+A1+A11

EN ISO 12100:2010

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 03.05.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević



Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC Gépi irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

RECIPRO FŰRÉSZ Villager VLN 2620

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangosított és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016+A1:2020

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

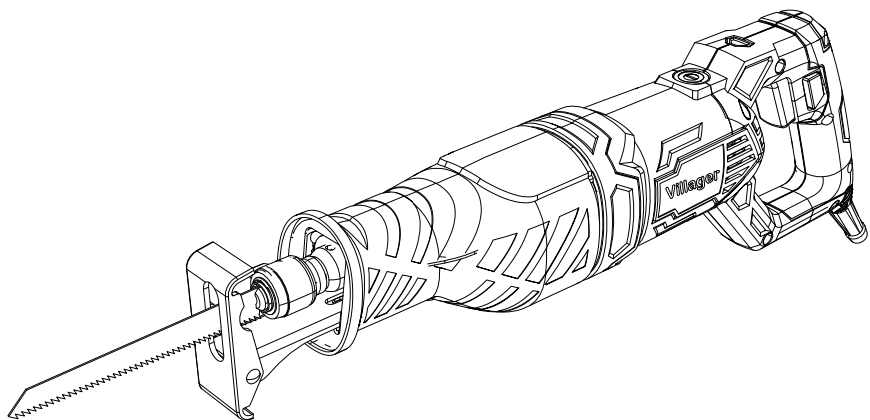
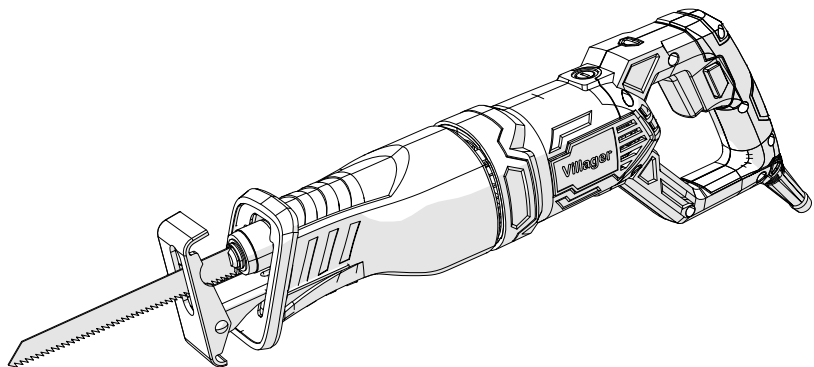
Hely / Dátum: Ljubljana, 03.05.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević



Повратна пила
Villager VLN 2610 / VLN 2620
Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Безбедносни напомени

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.
- b) Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.
- c) Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат. Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати. Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.

- b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. *Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.*
- c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. *Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.*
- d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. *Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.*
- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. *Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*

- c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.
- d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.
- e) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.
- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.
- 4) Употреба и чување на електричните алати
- a) Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената. Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.
- b) Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.
- c) Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складираате електричниот алат. Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.
- d) Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.
- e) Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.
- f) Острете и чистете ги алатите за сечење. Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.

- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.

5) Сервисирање

- a) Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

- Држете го уредот за изолираните површини за држање кога изведувате операции каде алатот за сечење може да дојде во контакт со скриени водови или со сопствениот кабел. Контактот со жица под напон ќе ги изложи металните делови на уредот на напон и ќе предизвика електричен удар на ракувачот.
- Користете менгеме или некој друг практичен начин за да го обезбедите и прицврстите делот што се обработува на стабилна површина. Доколку го држите делот што се обработува со рака или го потпрете на вас, тоа ќе биде нестабилно и може да изгубите контрола.
- Пилата да не се стартува додека е ножот во контакт со некоја површина. Акцијата на ножот ќе предизвика отскокнување и може да предизвика повредување.
- Почекајте уредот целосно да застане – пред да го спуштите. Уредот кој работи – ќе прави ненадејни движења доколку врвот допре некоја површина.
- Секогаш извлекете го приклучокот од приклучницата за напојување пред да извршувате какви било прилагодувања или одржувања, вклучувајќи и замена на ножеви.
- Не дозволувајте ниту едно лице помладо од 18 години да ракува со оваа пила.
- Секогаш стојте од една страна кога ракувате со пилата и дозволете му на ножот природно да застане.
- Никогаш не користете напукнат или искривен нож. Користете само остри ножеви.
- Кога сечете тркалезно дело, користете стеги за да спречите работното парче да се врти на двете страни на ножот.
- Никогаш не користете ги Вашите раце за да ги отстраните пилевината, струганиците или отпадот во близина на ножот.
- Крпи, јажиња, ленти и слично никогаш не смеат да бидат оставени околу работната зона ниту пак во неа.
- Избегнувајте сечење на клинови. Прегледајте го работното парче и отстранете ги сите шајки и останатите страни тела пред сечењето.
- Не обидувајте се да го ослободите заглавениот нож, а претходно да не сте го исклучиле уредот. Не забавувајте го и не сопирајте го ножот со парче дрво или со други предмети.

СИМБОЛИ



Внимание / Опасност.



Прочитајте го упатството за употреба пред да почнете да го користите овој уред.



Неопходна употреба на заштитна облека.



Неопходна заштита за очи.



Неопходна заштита за уши.



Неопходна маска за заштита од прашина.



Двојна изолација.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

НАМЕНА

Овој уред е наменет за сечење дрво, пластика, метал и градежен материјал. Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување. Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	VLN 2610	
Напон	230 V~50 Hz	
Номинална јачина	710 W	
Брзина на празен од	0-2500 min ⁻¹	
макс. длабочина на резот во дрво	115 mm	
Работен од	20 mm	
Бучава	ниво на звучен притисок	$L_{pA} = 91,4 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	ниво на звучна јачина	$L_{WA} = 99,4 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Вибрации		$a_{hB} = 11,36 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Сечење на шперплоча		
Сечење на дрвени греди		$a_{hWB} = 15,39 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Тежина	2,6 kg	

Модел	VLN 2620	
Напон	230 V~50 Hz	
Номинална јачина	1050 W	
Брзина на празен од	0-2500 min ⁻¹	
макс. длабочина на резот во дрво	150 mm	
Работен од	28 mm	
Бучава	ниво на звучен притисок	$L_{pA} = 95,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	ниво на звучна јачина	$L_{WA} = 103,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Вибрации	$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	
Сечење на шперплоча		
Сечење на дрвени греди	$a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	
Тежина	3,37 kg	

Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

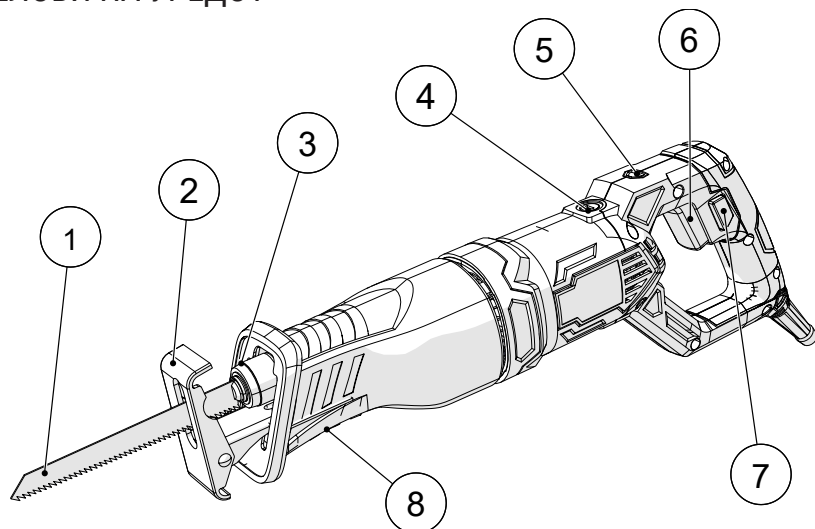
Носете заштита за слух

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот. Горѣ споменатите вредности на емисија бучава измерени се во согласност со стандардизираните процедури за тестирање и можат да се употребат за споредување на еден електричен уред со друг. Горѣ споменатите вредности на емисија бучава исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување:

- Емисијата бучава во текот на реалната употреба на електричниот уред можат да се разликуваат од горе споменатите вредности во зависност од тоа како се користи електричниот уред, а особено од видот на работното парче кое се користи.
- Обидете се да ги одржите тие емисии на колку што е возможно пониско ниво, на пример, со ограничување на Вашето време на работа. Во таа смисла, мора да се разгледаат сите фази на работниот циклус (како што се времето кога е исклучен уредот или кога работи на празен од).

ДЕЛОВИ НА УРЕДОТ



1. Нож (лист на пилата)
2. Основна плоча
3. Прифат на сечило за пила
4. Капачиња за карбонските четки (не е прикажан)
5. Светло за вклученост (не е прикажано)
6. Прекинувач за вклучување/исклучување
7. Блокада на прекинувачот за вклучување/исклучување
8. Блокирачка завртка (не е прикажана)

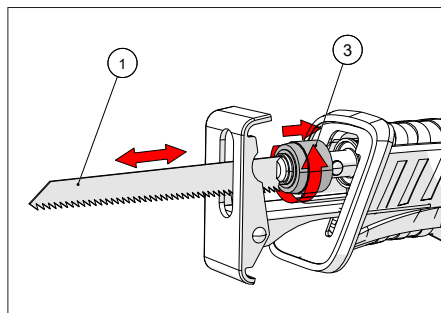
Монтажа на листот на пилата (ножот)

1. Прво извадете го приклучокот од приклучницата.
2. Со рака свртете ја брзо-отпуштачка стега на ножот (листот на пилата) (3) во правец спротивен од стрелките на часовникот.
3. Во исто време турнете го листот на пилата (1) во најдлабоката позиција, потоа отпуштете ја брзо-отпуштачка стега на листот на пилата, и бидете сигурни дека е цврсто стегната.

СКЛОПУВАЊЕ

Секогаш проверете дали напонот на напојната мрежа му одговара на напонот на техничката плочка.

За да избегнете ненадејно покренување, проверете, за да се осигурате, дека копчето за блокада не е вклучено пред приклучувањето на уредот на мрежата за напојување (пред ставањето на приклучокот во приклучницата) – и Вашиот прст да не го допира on/off прекинувачот.

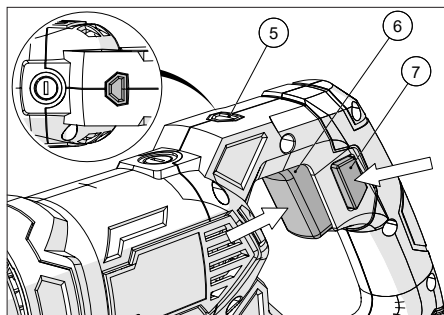


ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Пред да го ставите приклучокот во приклучницата, секогаш повлечете го листот на пилата, за да се осигурате дека е цврсто блокиран во стегата. Доколку не го направите тоа, може да дојде до сериозно повредување.

РАКУВАЊЕ

Вклучување/исклучување (on/off)

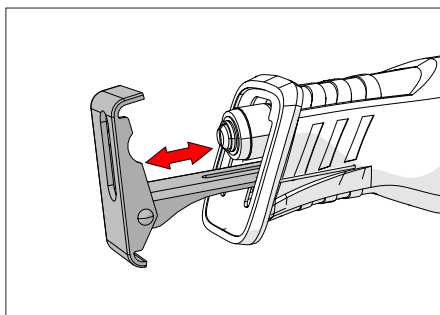
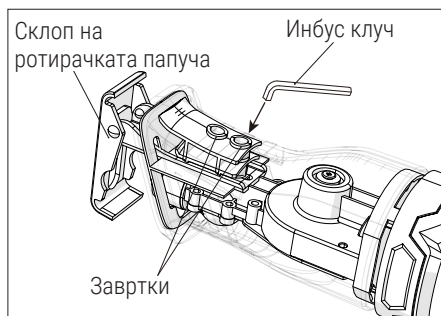
1. Вклучете го приклучокот во приклучницата, светлото за вклученост (5) свети, додека не се исклучи уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата.
2. Вклучете го (on) или исклучете го (off) уредот со притискање или со отпуштање на прекинувачот (6).
3. За постојана работа – само притиснете го копчето за блокада (7) на левата страна на рачката.



За да ја промените позицијата на склопот на ротирачката папуча

1. Исклучете ја пилата од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата. **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Доколку не го направите тоа, може да дојде до случајно покренување – кое може да доведе до сериозно повредување.
2. Разлабавете ги двете завртки во кукиштето на менувачот – со инбус клуч.

3. Променете ја позицијата на ротирачката папуча навнатре или нанадвор.
4. Цврсто затегнете ги двете завртки. Не стегајте ги премногу завртките.
5. Извадете го инбус клучот.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Сечењето на електрични водови во сидовите може да доведе до тоа листот на пилата, стегата на листот на пилата и склопот на пилата – да дојдат во допир со електричниот напон. Не допирајте ги металните делови кога сечете во сид.

Држете се само за изолираните површини за држење кои се наоѓаат на уредот. Бидете сигурни дека скриените електрични водови, цевките за вода и механичките опасности – не ѝ се наоѓаат на пат на пилата, кога сечете во сидови.

Општо сечење

1. Бидете сигурни дека ножот на пилата е чист без какви било страни материјали и дека напојниот кабел и продолжниот кабел – се надвор од патеката на ножот.
2. Обезбедете материјалот кој го сечете – да се држи цврсто. Малите работни парчиња треба да бидат цврсто и безбедно стегнати во стега или стегнати на работната маса.
3. Направете линија за сечење.
4. Цврсто држете ја пилата напред и јасно оддалечена од Вас.
5. Вклучете го уредот и почекајте пилата да постигне полна брзина.
6. Поставете ја папучата на работното парче и почнете со сечење.

ЗАБЕЛЕШКА: Користете само доволен притисок за да одржите сечење со пилата. Дозволете им на ножот и на пилата да ја извршат работата.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Внимавајте листот на пилата да не го допре работното парче додека пилата не постигне максимална брзина. Доколку не го направите тоа на тој начин, ќе дојде до губење на контролата и до сериозно повредување.

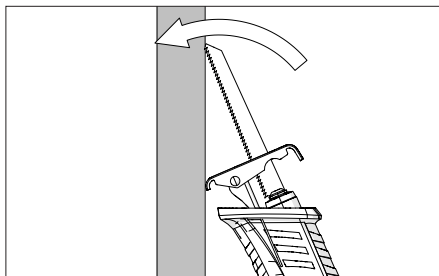
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Употребаа на прекумерен притисок кој предизвикува свиткување или свиткување на ножот (листот на пилата) – може да доведе до пукање на ножот (листот на пилата).

Сечење со вдлабнување

Смеат да се обработуваат само меки материјали како дрво, гипс картон и сл. при сечење со вдлабнување! Не обработувајте метални материјали со сечење со вдлабнување!

За пилата за вдлабнување користете само кратки сечила за пила. Поставете го електричниот алат со предниот раб на основната плоча на делот што се обработува, без сечилото за пила да го допира делот што се обработува и вклучете го.

Притиснете го електричниот алат на делот што се обработува и оставете го сечилото за пила полека да се вдлабне во делот што се обработува. Штом основната плоча целосно ќе налегне на површината на делот што се обработува, продолжете да сечете по должина на саканата линија.



Сечење на метали

1. Кога сечете метални материјали како што се челични лимови, цевки, челични шипки, алуминиум, меснинг, бакар итн. – внимавајте да не го искривите и не свитката ножот (листот на пилата) и да не ја форсирате акцијата на сечење.
2. Се препорачува да користите масло за сечење и за да избегнете да дојде до прегревање на ножот. Почитувајте ги правилата за општи процедури на сечење кои се претходно наведени.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Доколку за време на нормалната работа се појави кој било од следниве настани, веднаш треба да се прекине доводот на струја и уредот треба да биде детално прегледан и поправен (доколку е потребна поправка) – во овластена сервисна работилница од страна на квалификувани мајстори.

1. Ротирачките делови се заглавуваат или брзината ненормално се намалува.
2. Уредот невообичаено се тресе и произведува невообичаена бучава.
3. Кукиштето на моторот невообичаено се загрева.
4. Околу просторот на моторот се јавуваат искри.

ОДРЖУВАЊЕ

Уредот не бара никакво специјално одржување.

Редовно да се чистат отворите за вентилација.

ВНИМАНИЕ: Не користете средства за чистење за чистење на пластичните делови на кукиштето. Се препорачува користење на блага сапуница на влажна крпа. Водата никогаш не смее да дојде во контакт со алатот.

Замена на графитни четкички

Поради безбедносни причини уредот се исклучува автоматски доколку се графитните четкички истрошени толку да немаат контакт со моторот. Во тој случај графитните четкички мора да се заменат со пар идентични графитни четкички, кои може да се набават во овластени сервисни центри. Разлабавете го капакот на графитните четкички во правец спротивен од стрелките на часовникот, со помош на одвртувач (штрафцигер), отворете го капакот и извадете ги графитните четкички. Доколку се 6mm или помали – тогаш двете треба да се заменат. Монтирајте нови графитни четкички и вратете го кукиштето на четкичките.

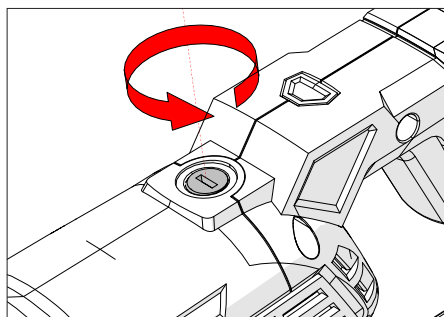
ВНИМАНИЕ: Четкичките секогаш се заменуваат во пар.

ВНИМАНИЕ: Секогаш исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата) – пред вадењето или отворањето на било кој електричен капак на уредот.



ТРАНСПОРТ И СКЛАДИРАЊЕ

- Исклучете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираете во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.



ЖИВОТНА СРЕДИНА



ВНИМАНИЕ! Овој производ е означен со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, туку треба да се врати во собирачкиот систем – кој е усогласен со европската WEEE Директива. Контактирајте ги локалните власти во врска со советите околу рециклирањето. Тогаш ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се намали ударот на животната средина. Електричната и електронската опрема може да бидат опасни за животната средина и за човечкото здравје, затоа што содржат опасни материи.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: Повратна пила Villager VLN 2610

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-11:2016+A1+A11

EN ISO 12100:2010

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 03.05.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгићевић



Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: **Повратна пила Villager VLN 2620**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016+A1:2020

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

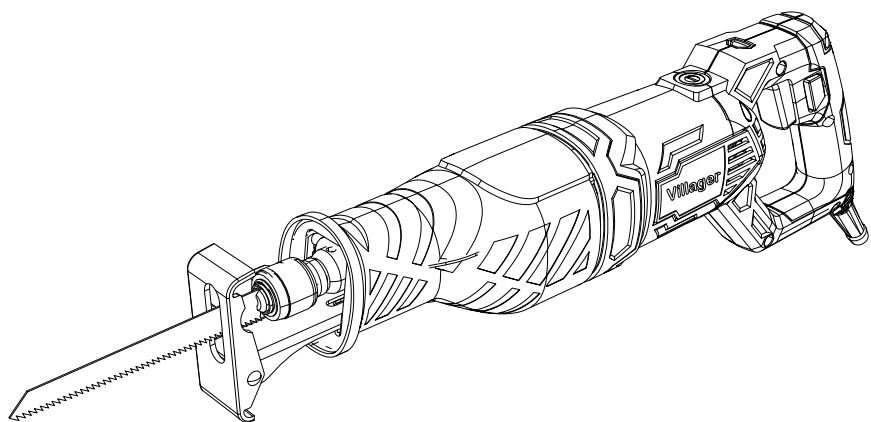
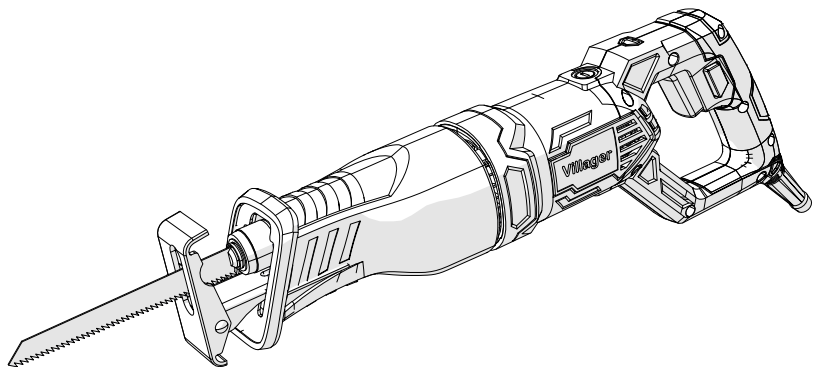
Место / датум: Ljubljana, 03.05.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгићевић



Fierăstrău electric
Villager VLN 2610 / VLN 2620
Manual de instructiuni original



AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.

Termenul «sculă electrică» folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice.** Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigider.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*

- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului.** Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) **Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică.** Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) **Purtați echipament personal de protecție.** *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară.** Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*

- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată celui scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesorii ale acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se întepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesorii, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

REGULI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE

1. Țineți dispozitivul pentru suprafețe de prindere izolate atunci când efectuați o operație în care scula de tăiere poate intra în contact cu un conductor ascuns sau cu propriul cablu. *Contact cu un fir sub tensiune va expune piesele metalice ale dispozitivului la tensiune și va provoca șocuri electrice a operatorului.*
2. Folosiți menghine sau o altă metodă practică de fixare și sprijinire a piesei de lucru pe o platformă stabilă. *Dacă țineți piesa de lucru cu mâna sau o sprijiniți de corpul dumneavoastră, aceasta devine instabilă și se poate ajunge la pierderea controlului.*
3. Nu porniți ferăstrăul în timp ce lama este în contact cu vreo suprafață. Acționarea lamei va determina dispozitivul să sară și poate provoca vătămări.
4. Așteptați ca dispozitivul să se oprească complet - înainte de a-l coborî. Un dispozitiv care funcționează - se va răsuci atunci când vârful atinge o suprafață.
5. Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a face ajustări sau întreținere, inclusiv înlocuirea lamelor.
6. Nu permiteți niciunei persoane sub 18 ani să manipuleze cu acest ferăstrău.
7. Rămâneți întotdeauna pe o parte atunci când manipulați ferăstrăul și lăsați ca lama să se oprească natural.
8. Nu folosiți niciodată o lama crăpata sau strâmba. Folosiți doar cuțite ascuțite.
9. Când tăiați lemn rotund, folosiți cleme pentru a preveni ca piesa de prelucrat să se întoarcă pe ambele părți ale lamei.
10. Nu folosiți niciodată mâinile dvs pentru a îndepărta deșeurile în apropierea lamei.
11. Pânzele, frânghiile, benzile etc. nu trebuie lăsate niciodată în jurul sau în zona de lucru.
12. Evitați tăierea cuielor, Verificați piesa și îndepărtați toate cuiile și celelalte corpuri străine înainte de tăiere.

13. Nu încercați să eliberați lama blocată fără a opri mai întâi dispozitivul. Nu încetiniți și nu oprți cuțitul cu o bucată de lemn sau alte obiecte.

SIMBOLURI



Atentie / Pericol



Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza această unitate



Îmbrăcăminte de protecție necesară



Este necesară protecția ochilor



Este necesară protecția urechii



Masca de praf necesare



Izolație dublă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

SCOP

Acest dispozitiv este destinat tăierii lemnului, plasticului, metalelor și materialelor de construcție. Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

PROPRIETĂȚILE TEHNICE

Modelul	VLN 2610	
Tensiune	230 V~50 Hz	
Putere nominală	710 W	
Viteza mersului în gol	0-2500 min ⁻¹	
Adâncime maximă de tăiere în lemn	115 mm	
Cursă	20 mm	
Zgomot	nivel de presiune sonoră	$L_{pA} = 91,4 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	nivel de putere sonoră	$L_{WA} = 99,4 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibrațiile debitarea plăcilor din PAL		$a_{h,B} = 11,36 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
debitarea grinzilor din lemn		$a_{h,WB} = 15,39 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Greutate	2,6 kg	

Modelul	VLN 2620	
Tensiune	230 V~50 Hz	
Putere nominală	1050 W	
Viteza mersului în gol	0-2500 min ⁻¹	
Adâncime maximă de tăiere în lemn	150 mm	
Cursă	28 mm	
Zgomot	nivel de presiune sonoră	$L_{pA} = 95,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	nivel de putere sonoră	$L_{WA} = 103,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibrațiile debitarea plăcilor din PAL		$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
debitarea grinzilor din lemn		$a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Greutate	3,37 kg	

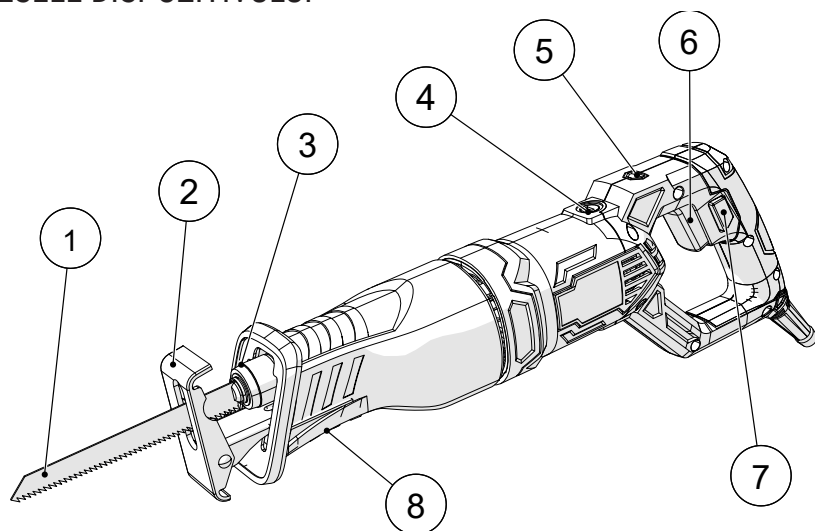
Ne rezervăm dreptul de a schimba caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori tipografice fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de cele reale

Purtați protecție pentru urechi

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului. Valorile de emisie de zgomot menționate anterior au fost măsurate în conformitate cu procedurile de testare standardizate și pot fi utilizate pentru a compara un dispozitiv electric cu altul. Valorile de emisie de zgomot menționate mai sus pot fi utilizate pentru evaluarea expunerii preliminare.

Avertisment:

- Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a aparatului electric pot diferi de valorile menționate mai sus, în funcție de modul în care este utilizat aparatul electric și, în special, de tipul de piesă utilizată.
- Încercați să mențineți aceste emisii cât mai scăzute, de exemplu, limitând timpul de rulare. În acest sens, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de funcționare (cum ar fi momentul opririi unității sau a mersului în gol).

PIESELE DISPOZITIVULUI


1. Lama
2. Talpă de fixare
3. Sistem de prindere pânză de ferăstrău
4. Capace pentru periile de cărbune (neprezentat)
5. Cheie hexagonală (neafișată)
6. Comutator de pornire/oprire
7. Buton blocare
8. Șurub de blocare (neindicat)

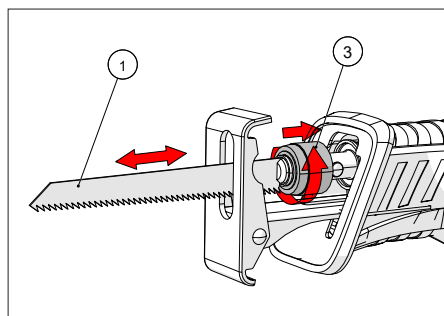
ASAMBLARE

Verificați întotdeauna dacă sursa de alimentare corespunde tensiunii de pe plăcuța cu numele de identificare.

Pentru a evita pornirea accidentală, verificați dacă butonul de blocare nu este activat înainte de conectarea mașinii și că degetul nu atinge declanșatorul comutatorului pornit/oprit.

Instalați lama

1. Deconectați mai întâi cablul de alimentare.
2. Rotiți cleva pentru lame cu eliberare rapidă (3) în sens antiorar cu mâna
3. În același timp, împingeți lama (1) în cea mai adâncă poziție, apoi eliberați cleva pentru lamei cu eliberare rapidă, asigurați-vă că este fixată în siguranță.

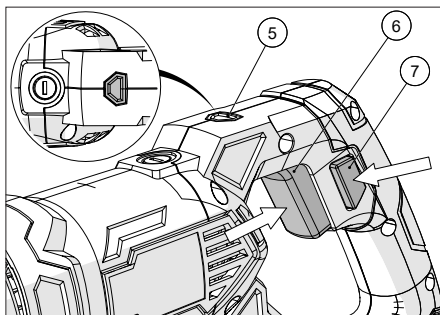


Avertizare! Înainte de a conecta cablul de alimentare, trageți întotdeauna de lamă pentru a vă asigura că este fixată în siguranță în clevă. În caz contrar, poate duce la vătămări grave.

MANIPULAREA

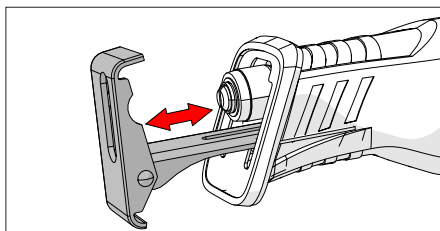
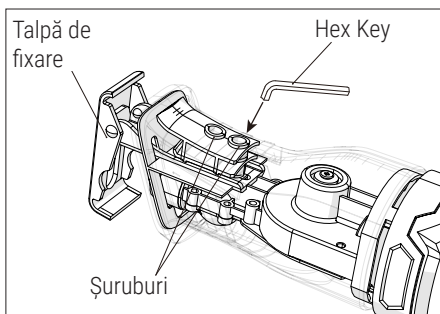
Pornirea/oprirea

1. Conectați ștecherul la sursa de alimentare, lumina de alimentare (5) este întreruptă până când mașina se deconectează de la rețeaua de alimentare.
2. Porniți sau opriți mașina prin stoarcerea sau eliberarea declanșatorului comutatorului (6).
3. Pentru funcționare continuă, apăsați butonul de blocare (7) din partea stângă a mânerului.



Pentru a schimba poziția ansamblului pivotului

1. Scoate-ți fierăstrăul. **AVERTISMENT:** Neconectarea fierăstrăului poate duce la pornirea accidentală, cauzând vătămări grave.
2. Slăbiți ambele șuruburi cu capac din cadrul de transmisie cu blestem. (Buzau)
3. Repoziționați ansamblul pivotului de pantofi în sau în afara.
4. Strângeți din nou bine ambele șuruburi ale capacului. Nu strângeți șuruburile capacului.
5. Scoate-l pe Hex. Key.



AVERTISMENT: Tăierea cablurilor electrice din pereți poate cauza ca lamele, cleva lamei și ansamblul barei de ferăstrău să devină viu electric. Nu atingeți piese metalice atunci când tăiați într-un perete; apuca numai suprafețele izolate de prindere furnizate de instrument. Asigurați-vă că cablurile electrice ascunse, conductele de apă și pericolele mecanice nu se află în calea pânzei atunci când tăiați într-un perete.

Tăierea generala

1. Asigurați-vă că lama de ferăstrău este curată și lipsită de orice materie străină și că cablul de alimentare sau prelungitor sunt departe de lama.
2. Asigurați-vă că materialul care urmează să fie tăiat - este fixat ferm. Piese de lucru mici trebuie fixate ferm și sigur într-o clemă sau fixate pe un masa de lucru.
3. Faceți o linie de tăiere.
4. Țineți ferăstrăul ferm înainte și clar departe de dvs.
5. Porniți dispozitivul și așteptați ca ferăstrăul să atingă viteza plină.
6. Puneți pedala pe piesa de prelucrat și începeți să tăiați.

OBSERVAȚIE: Folosiți o presiune suficientă pentru a menține tăietura ferăstrăului. Permiteți cutitului și ferăstrăului să facă lucrul.

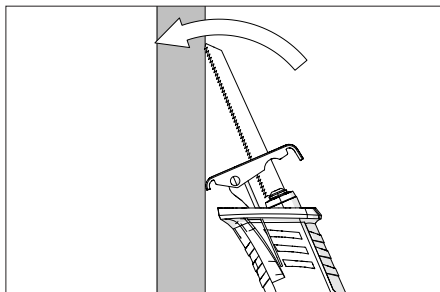
AVERTISMENT! Asigurați-vă că lama de ferăstrău nu atinge piesa de prelucrare până când ferăstrăul nu atinge viteza maximă. Nerespectarea acestui lucru va duce la pierderea controlului și vătămări grave.

AVERTISMENT! Utilizarea unei presiuni excesive care determină să se îndoaie sau să se răsucescă (pânza ferăstrăului) - poate provoca crăparea lamei (pânza ferăstrăului)

Tăierea cu pătrundere directă în material

Tăierea cu pătrundere directă este permisă numai în materiale moi precum lemnul, gips-cartonul sau altele similare!

Nu prelucrați prin tăiere cu penetrare directă materiale metalice! Pentru tăierea cu pătrundere directă în material utilizați numai pânze de ferăstrău scurte. Așezați scula electrică cu muchia tălpii de fixare pe piesa de prelucrat fără ca pânza de ferăstrău să atingă piesa de prelucrat și porniți-o. Împingeți și apăsați scula electrică pe piesa de prelucrat și lăsați pânza de ferăstrău să pătrundă lent în aceasta. Imediat ce talpa de fixare se sprijină în întregime pe piesa de lucru, tăiați în continuare de-a lungul liniei de tăiere dorite.



Tăierea metalului

1. La tăierea materialelor metalice precum foi din oțel, țevi, bare de oțel, aluminiu, alamă, cupru etc. - aveți grijă să nu îndoiți sau să răsuçiți lama (pânza ferăstrăului) și să nu forțați acțiunea de tăiere.
2. Se recomandă utilizarea uleiului de tăiere pentru a unge suprafața de tăiere pentru a evita supraîncălzirea lamei. Urmați regulile procedurii generale de tăiere enumerate mai sus.

AVERTISMENT!

Dacă se întâmplă vreunul dintre următoarele evenimente în timpul funcționării normale, sursa de alimentare trebuie întreruptă imediat, iar dispozitivul trebuie inspectat și reparat (dacă este necesară repararea) - de către un atelier autorizat de către tehnicieni calificați.

1. Piesele rotative se blochează sau viteza scade anormal.
2. Dispozitivul se agită neobișnuit și produce un zgomot neobișnuit.
3. Carcasa motorului se încălzește neobișnuit.
4. În jurul compartimentului motorului există o scânteie puternică.

INTREȚINERE

Curățarea și întreținerea corespunzătoare a dispozitivului sunt, de asemenea, importante pentru siguranța și durata de viață a dispozitivului.

Notă: opriți aparatul și deconectați alimentarea (scoateți bateria) înainte de curățare și de întreținere - deoarece există riscul de electrocutare și de pornire accidentală.

- Ștergeți aparatul cu o cârpă umezită cu apă și câteva picături de săpun sau detergent. Așteptați bine să ajungeți în zonă cu perii. **Notă:** Nu utilizați agenți de curățare care conțin soluții sau abrazive sau aditivi corozivi - deoarece există riscul deteriorării suprafeței.
- După fiecare utilizare, curățați orificiile de ventilație ale aparatului și piesa de montare pentru accesorii, cu o perie și o cârpă.
- Mizeria torsadată în zone greu accesibile - puteți elimina aerul comprimat.
- Verificați întotdeauna după fiecare utilizare - Dacă a apărut vreun defect la un aditiv.
- Scoateți atașamentul de pe unitatea dispozitivului după fiecare utilizare și curățați unitatea.
- **Avertizare!** Lichidul de frână, benzina, uleiurile minerale și produsele petroliere nu trebuie să intre în contact cu piesele din plastic ale aparatului electric. Acest tip de produs poate deteriora sau deforma plasticul.

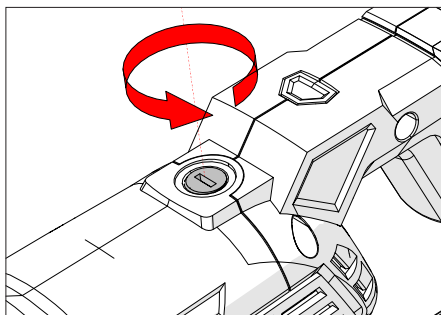
- **Avertizare!** Folosiți întotdeauna ochelari de protecție pentru protecția feței, precum și protecția laterală a aerului comprimat - pentru a curăța prin suflare. Când efectuați lucrări foarte praf, trebuie să purtați și o mască de protecție împotriva prafului.

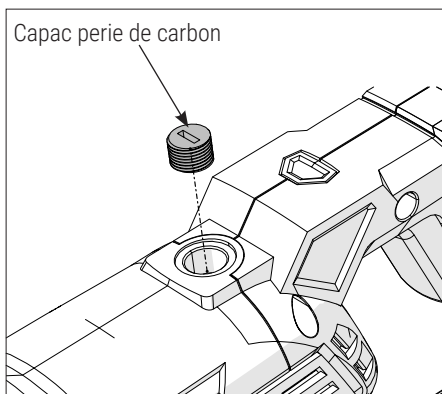
Înlocuirea periilor de carbon

Din motive de siguranță, aparatul se oprește automat dacă periile de carbon sunt atât de uzate încât nu mai au contact cu motorul. În acest caz, periile de carbon trebuie înlocuite cu o pereche de perii de carbon similare disponibile prin intermediul organizației de servicii post-vânzare sau a unei persoane profesionale calificate. Slăbiți capacul periei de carbon în sens antiorar cu ajutorul unei șurubelnițe, deschideți capacul și scoateți periile de carbon. În cazul în care acestea sunt sau mai puțin, atunci acestea trebuie să fie înlocuite. Montați perii noi de carbon și înlocuiți carcasa pensulei. 6 mm

ATENȚIE: Pensulele trebuie înlocuite întotdeauna în perechi.

ATENȚIE: Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare înainte de a scoate capacele electrice.





SERVICE

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Transportul și stocarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor. Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.
- Opiți întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.

MEDIU



PRUDENȚĂ! Acest produs a fost marcat cu un simbol referitor la eliminarea deșeurilor electrice și electronice. Acest lucru înseamnă că acest produs nu trebuie aruncat cu deșeuri menajere, ci că este returnat unui sistem de colectare care se conformează Directivei europene privind DEEE. Contactați autoritățile locale sau stocurile pentru sfaturi despre reciclare. Apoi, va fi reciclat sau demontat pentru a reduce impactul asupra mediului. Echipamentele electrice și electronice pot fi periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană, deoarece conțin substanțe periculoase.

Declarație de conformitate ce a echipamentului tehnic

În conformitate cu Directiva CE privind echipamentele tehnice 2006/42/EC din 17 mai 2006, anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinilor: Fierăstrău electric Villager VLN 2610

Declarăm pe deplin că produsul menționat mai jos este proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța echipamentelor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-11:2016+A1+A11

EN ISO 12100:2010

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 03.05.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević

Declarație de conformitate ce a echipamentului tehnic

În conformitate cu Directiva CE privind echipamentele tehnice 2006/42/EC din 17 mai 2006, anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinilor: Fierăstrău electric Villager VLN 2620

Declarăm pe deplin că produsul menționat mai jos este proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța echipamentelor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-11:2016+A1:2020

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 03.05.2025.

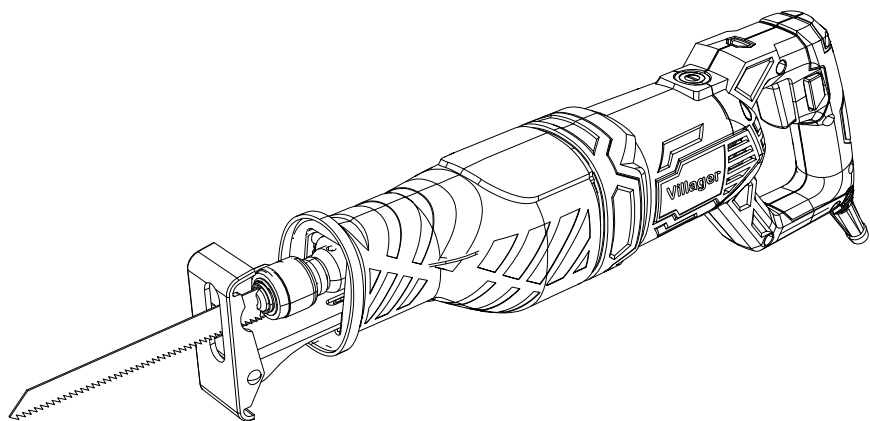
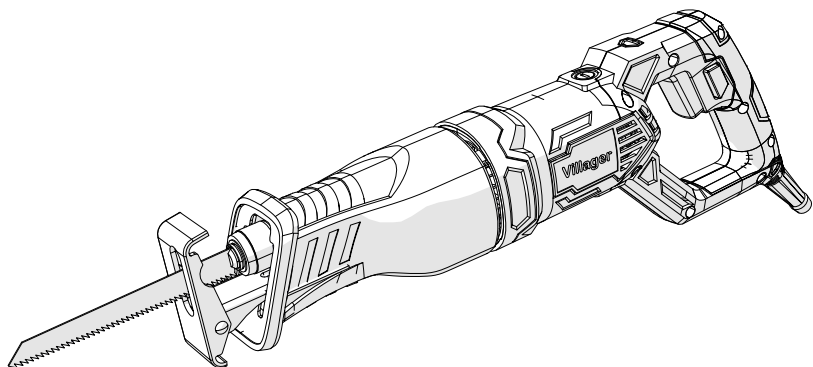
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević

Vratná píla

Villager VLN 2610 / VLN 2620

Originálny návod na použitie



BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržovanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchochých prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchochých prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.

- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
 - d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
 - e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
 - f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
 - g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
 - h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
 - b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
 - c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
 - d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
 - e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. *Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
 - f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
 - g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
 - h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

- 5) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaisťujú zachovanie bezpečnosti náradia.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- Držte zariadenie za izolované držadlá, keď vykonávate operácie, pri ktorých rezné náradie môže vytvoriť kontakt so skrytými vedeniami alebo s vlastným káblom. *Kontakt s drôtom, ktorý je pod napätím vystaví kovové časti zariadenia napätiu a vyvolá úraz obsluhovača elektrinou.*
- Na upevnenie a podporu obrobku na stabilnej ploche použite svorky alebo iný praktický spôsob. *Ak držíte obrobok rukou alebo si ho operujete o telo, je nestabilný a môže to viesť k strate kontroly.*
- Neštartujte pílu kým je nôž v kontakte s niektorým povrchom. Akcia noža vyvolá odskočenie zariadenia a môže vyvolať zranenie.
- Počkajte, aby zariadenie úplne zastavilo - skôr ako ho dáte dolu. Zariadenie, ktoré prevádzkuje - bude trhať, keď sa hrot dotkne nejakého povrchu.
- Vždy odpojte zástrčku z napájacej zásuvky pred vykonávaním akýchkoľvek nastavení alebo údržby, vrátane aj výmeny nožov.
- Nedovoľte žiadnej osobe mladšej ako 18 rokov, aby obsluhovala túto pílu.
- Vždy stojte z jednej strany, keď obsluhujete pílu a dovoľte nožu, aby sa zastavil prirodzene.
- Nikdy nepoužívajte prasknutý alebo ohnutý nôž. Používajte len ostré nože.
- Keď pílite okružle drevo, používajte zveráky, aby ste ochránili obrobok pred otáčaním na obe strany noža.
- Nikdy nepoužívajte Vaše ruky, aby ste odstránili pilinu odstrižky ani odpad blízko noža.
- Utierky, laná, pásy a podobne nikdy nesmú byť nechané okolo pracovnej zóny ani v nej.

- Vyhňte sa píleniu klinec. Prehliadajte obrobok a odstráňte všetky klinec a ostatné telá pred pílením.
- Neskúšajte uvoľniť zaseknutý nôž ak ste skôr nevypli zariadenie. Nespomaľujte a nezastavujte nôž kusom dreva alebo inými predmetmi

SYMBOLY



Pozor / Nebezpečenstvo



Prečítajte si návod na použitie pred začiatkom použitia tohto zariadenia



Nutné použitie Ochranného odevu



Nutná ochrana očí



Nutná ochrana uší



Nutná maska na ochranu pred prachom



Dvojitá izolácia



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

ÚČEL

Toto zariadenie je určené na rezanie dreva, plastov, kovov a stavebných materiálov. Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu. Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Zákazník preberá všetku zodpovednosť, právnu aj inú, za akékoľvek škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Model	VLN 2610	
Napätie	230 V ~ 50 Hz	
Menovitý príkon	710 W	
Rýchlosť chodu na prázdno	0-2500 min ⁻¹	
Max. hĺbka rezu do dreva	115 mm	
Zdvih	20 mm	
Hluk	úroveň akustického tlaku	$L_{pA} = 91,4 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	úroveň akustického výkonu	$L_{WA} = 99,4 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibrácie rezanie drevotrieskovej dosky	$a_{h,B} = 11,36 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	
rezanie dreveného nosníka	$a_{h,WB} = 15,39 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	
Hmotnosť	2,6 kg	

Model	VLN 2620	
Napätie	230 V ~ 50 Hz	
Menovitý príkon	1050 W	
Rýchlosť chodu na prázdno	0-2500 min ⁻¹	
Max. hĺbka rezu do dreva	150 mm	
Zdvih	28 mm	
Hluk	úroveň akustického tlaku	$L_{pA} = 95,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	úroveň akustického výkonu	$L_{WA} = 103,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibrácie rezanie drevotrieskovej dosky	$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	
rezanie dreveného nosníka	$a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$	
Hmotnosť	3,37 kg	

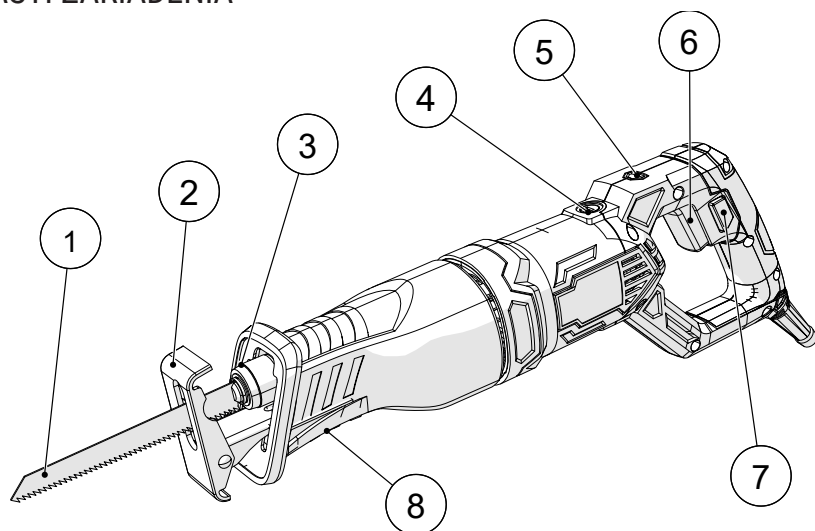
Vyhradzujeme právo na zmenu technických charakteristík, právo na možnosť tlačiarenských chýb bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobkov sa môžu líšiť od skutočného zariadenia.

Noste ochranu sluchu

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným zariadením. Uvedené hodnoty emisií hluku sa môže použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

Varovanie:

- Emisie hluku sa môže počas skutočného používania elektrického prístroja odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického prístroja, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Príkladné opatrenia na obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrický prístroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia).

ČASTI ZARIADENIA

1. Nôž (pílový list)
2. Základná doska
3. Upínanie pílového listu
4. Kryty pre uhlíkové kefy (nie je zobrazený)
5. Svetlo zapnutia (nie je zobrazené)
6. Vypínač
7. Aretácia vypínača
8. Zamykacia skrutka (nie je zobrazená)

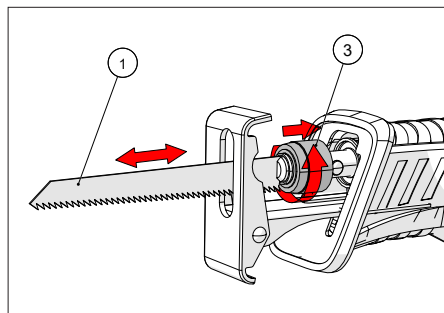
MONTÁŽ

Vždy preverte, či napätie napájacej siete zodpovedá napätiu na názývacom technickom štítku.

Aby ste zabránili náhodnému spusteniu, preverte, aby ste sa presvedčili, že tlačidlo blokady nie je zapnuté pred zapojením zariadenia do napájacej siete (prev zapojením zástrčky do zásuvky) - a že sa Váš prst nedotýka on/off spínača.

Montáž pílového listu (noža)

1. Najprv odpojte zástrčku z napájacej zásuvky.
2. Otočte rukou rýchlo-uvoľňujúci zverák noža (pílového listu) (3) proti smeru otáčania hodinových ručičiek.
3. Zároveň stlačte pílový list (1) do najhlbšej polohy, potom uvoľnite rýchlo-uvoľňujúci zverák pílového listu, presvedčiac sa, že je pevne upnutý.

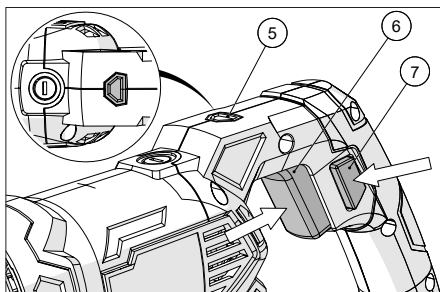


VAROVANIE! Pred zapojením zástrčky do zásuvky, vždy potiahnite pílový list, aby ste sa presvedčili, že je pevne zamknutý v zveráku. Pokiaľ to neurobíte, môže vzniknúť vážne zranenie.

PRÁCA

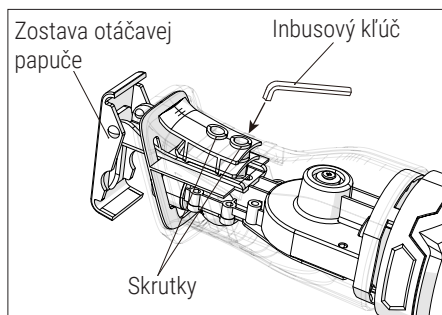
Zapnutie/vypnutie (on/off)

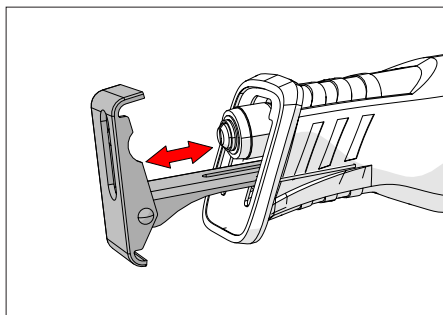
1. Zapojte zástrčku do zásuvky, svetlo zapnutia (5) svieti, kým sa zariadenie neodpojí z napájacej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky.
2. Zapnite (on) alebo vypnite (off) zariadenie stlačením alebo uvoľnením spínača (6).
3. Pre nepretržitú prevádzku - len stlačte tlačidlo blokady (7) na ľavej strane rukoväte.



Aby ste zmenili polohu zostavy otáčavej papuče

1. Odpojte pílu z napájacej siete odpojením zástrčky zo zásuvky. **VAROVANIE:** Pokiaľ to neurobíte, môže vzniknúť náhodné spustenie - ktoré môže spôsobiť vážne zranenie.
2. Uvoľnite obe skrutky v skrini prevodovky - inbusovým kľúčom.
3. Zmeňte polohu otáčavej papuče k vnútru alebo k vonku.
4. Pevne dotiahnite obe skrutky. Neupínajte skrutky príliš.
5. Vytiahnite inbusové skrutky.





VAROVANIE: Pílenie elektrických vedení v stenách môže spôsobiť to, že pílový list, zverák pílového listu alebo zostava píly - vytvorí kontakt s elektrickým napätím. Nedotýkajte sa kovových častí, keď pilíte v stene. Uchopte len izolované držiadlá, ktoré sa nachádzajú na zariadení. Presvedčte sa, že sa skryté elektrické vedenia, vodové potrubia a mechanické nebezpečenstvá - nenachádzajú na ceste pílového listu, keď pilíte v stenách.

Všeobecné pílenie

1. Presvedčte sa, že je nôž píly čistý a bez akýchkoľvek cudzích látok, a že sú napájací kábel alebo predlžovací kábel - mimo cesty noža.
2. Zabezpečte, aby látka, ktorú pilíte bola - držaná pevne. Malé obrobky majú byť pevne a bezpečne zovreté v zveráku alebo pripojené k pracovnému stolu.
3. Urobte reznú čiaru.
4. Pevne držte pílu vpredu a jasne vzdialenú od Vás.
5. Zapnite zariadenie a počkajte, aby píla dosiahla plnú rýchlosť.
6. Dajte papučku na obrobok a začnite pílenie.

POZNÁMKA: Používajte len dostatočný tlak, aby ste udržali pílenie píly. Dovoľte nožu a píle, aby vykonali prácu.

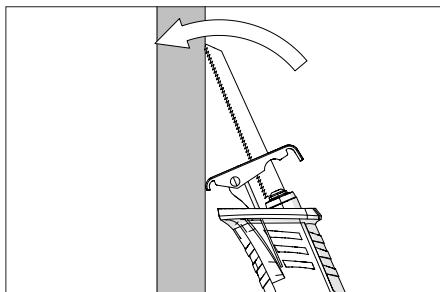
VAROVANIE! Dávajte pozor, aby sa pílový list nedotkol obrobku kým píla nedosiahne maximálnu rýchlosť. Pokiaľ to neurobíte týmto spôsobom, vznikne strata kontroly vážne zranenie.

VAROVANIE! Použitie nadmerného tlaku, ktorý zapríčiňuje ohnutie alebo zakrivenie noža (pílového listu) - môže spôsobiť prasknutie noža (pílového listu).

Rezanie so zanorením

Metódou rezania so zanorením sa smú upravovať iba mäkké obrobky, ako je drevo, sadrokartón a podobne! Pílením so zanorením neopracovávejte kovové materiály!

Na rezanie so zanorením používajte len krátke pílové listy. Položte elektrické náradie prednou hranou základnej dosky na obrobok bez toho, aby sa pílový list dotýkal obrobku a zapnite ho. Pevne tlačte elektrické náradie proti obrobku a nechajte pílový list pomaly preniknúť (zanoriť sa) do obrobku. Hneď ako základná doska dolieha celou plochou na obrobok, režeť pozdĺž želanej línie rezu ďalej.



Pílenie kovu

1. Keď pilíte kovové časti, ako sú oceľové plechy, potrubia, oceľové tyče, hliník, mosadz, meď atď. - dávajte pozor, aby ste neohli a nezakrivilí nôž (pílový list) a, aby ste nenútili akciu pílenia.
2. Odporúča sa, aby ste používali olej na pílenie, aby ste namazali rezný povrch, aby ste sa vyhli prehriatiu noža. Dodržiavajte pravidlá všeobecnej procedúry pílenia, ktoré boli uvedené skôr.

VAROVANIE!

Pokiaľ sa počas normálnej prevádzky zjaví ktorýkoľvek z nasledujúcich udalostí, ihneď treba prerušiť prívod elektrického prúdu a zariadenie má byť dôkladne prehliadané a opravené (ak je oprava potrebná) - v oprávnenej servisnej opravovni kvalifikovanými majstrami.

1. Otáčavé časti sa zasekávajú alebo sa rýchlosť abnormálne znižuje.
2. Zariadenie sa nezvyčajne trasie a vytvára nejaký nezvyčajný hluk.
3. Skriňa motora sa nezvyčajne zahrieva.
4. Zjavuje sa silné iskrenie okolo priestoru motora.

ÚDRŽBA

Čistenie a správna údržba zariadenia je dôležitá aj pre bezpečnosť a životnosť zariadenia.

Poznámka: Vypnite zariadenie a odpojte napájanie (vytiahnite batériu) pred čistením a údržbou – lebo existuje nebezpečenstvo úrazu elektrinou a náhodného štartovania.

- Utrite zariadenie utierkou, ktorá je navlhčená vodou a niekoľkými kvapkami mydla alebo saponátu. Pevne okefujte, aby ste dosiahli priestory kefou. Poznámka: Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré obsahujú roztoky alebo abrazívne alebo korozívne aditívy – lebo existuje nebezpečenstvo poškodenia povrchu.
- Čistite ventilačné otvory zariadenia a montovaciu časť na doplnky po každom použití kefou a utierkou.
- Odolnú špinu v priestoroch, ktoré ťažko dosiahnuť – môžete odstrániť komprimovaným vzduchom.
- Vždy preverte po každom použití – či sa na nejakom doplnku zjavilo poškodenie.
- Stiahnite doplnok z poháňania zariadenia po každom použití a vyčistite poháňanie.
- **Výstraha!** Brzdíaca tekutina, benzín, minerálne oleje a naftové výrobky nesmú sa dostať do styku s plastovými dielmi elektrického zariadenia. Tento typ výrobku môže poškodiť alebo zdeformovať plast.
- **Výstraha!** Vždy používajte ochranné okuliare, ktoré sú príľnavé k tvári, a tiež chránia po boku keď používate komprimovaný vzduch – aby ste fúkaním vyčistili. Keď vykonávate veľmi zaprášené práce, tiež treba nosiť masku na ochranu pred prachom.

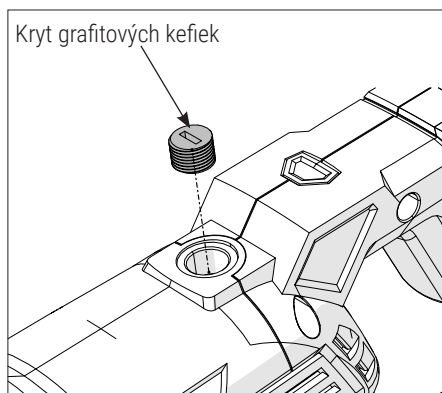
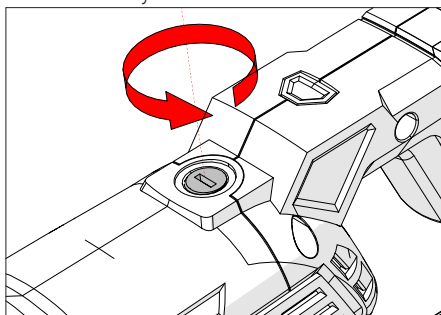
Výmena grafitových kefiel

Z bezpečnostných dôvodov sa zariadenia automaticky vypína pokiaľ sú grafitové kefy opotrebované natoľko - že nemajú kontakt s motorom. V tomto prípade grafitové kefy musia byť vymenené za dvojicu grafitových kefiel, ktoré si možno zaobstarať v oprávnených servisných strediskách. Uvoľnite kryt grafitových kefiel proti smeru otáčania hodinových ručičiek používajúc skrutkovač (šraubováč), otvorte a vytiahnite grafitové kefy.

Pokiaľ sú 6mm alebo menšie - potom obe musia byť vymenené. Zmontujte nové grafitové kefy a vráťte skriňu kefiel.

POZOR: Kefy vždy musia byť vymené v dvojiciach.

POZOR: Vždy odpojte zariadenie z napájacej siete (odpojte zástrčku zo zásuvky) - pred stiahnutím alebo otvorením ktoréhokoľvek elektrického krytu na zariadení.



Preprava a skladovanie

- Vyčistite zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.
- Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.
- Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5 °C do 30 °C.
- Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.
- Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.
- Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia alebo vystavenia vibráciám a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

SERVIS

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE



POZOR! Tento výrobok je označený symbolom, ktorý sa týka likvidácie elektrického a elektronického odpadu. To znamená, že tento výrobok nemá byť zlikvidovaný (vyhodený) s odpadom z domácnosti, ale má byť vrátený do zberného systému - ktorý je zosúladený s európskou WEEE Smernicou. Skontaktujte miestnu samosprávu, keď ide o rady týkajúce sa recyklovania. Vtedy bude recyklovaný alebo rozmontovaný - aby sa znížil náraz na životné prostredie. Elektrická a elektronická výbava môžu byť nebezpečné pre životné prostredie a pre ľudské zdravie, lebo obsahujú nebezpečné látky.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernici 2006/42/EC zo 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Vrátna píla Villager VLN 2610

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernicami 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných substancií v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1+A2

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-11:2016+A1+A11

EN ISO 12100:2010

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 03.05.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

Dragičević D.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernici 2006/42/EC zo 17 Mája 2006, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Vrátna píla Villager VLN 2620

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernicami 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných substancií v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-11:2016+A1:2020

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 03.05.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

Villager[®]

Villager d.o.o.

📍 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

☎ +386 82 051180

✉ info@villager.si

🌐 www.villager.si

🌐 www.villager.eu

